

## ОТДЕЛ IV

### КРИТИКА. РЕЦЕНЗИИ. БИБЛИОГРАФИЯ ПО БОГОСЛОВСКИМ НАУКАМ

## БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ К «ТВОРЕНИЯМ СВЯТЫХ ОТЦОВ В РУССКОМ ПЕРЕВОДЕ»

Определением Святейшего Синода от 17 мая 1840 г. Московской Духовной Академии было разрешено издавать журнал с переводами святоотеческих творений. К тому времени в Академии имелись для этого достаточные силы. Занятия переводами велись в ней и ранее, однако без определенной системы и плана. В начале 1841 г. создан был редакционный комитет по подготовке нового издания, в состав которого вошли известные профессора МДА: Ф. А. Голубинский, П. С. Делицин, А. В. Горский, а также инспектор Академии архимандрит Евсевий (Орлинский). Первым председателем редакционного комитета стал тогдашний ректор Академии архимандрит Филарет (Гумилевский), вскоре затем рукоположенный во епископа на рижскую кафедру. Переводческие труды велись по благословению и при непосредственном участии свт. Филарета (Дроздова), который, по словам проф. И. Корсунского, более «полустолетия имел ближайшее отношение к Московской Духовной Академии вообще и к переводному делу ее в частности»<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> См.: *Корсунский И.* К истории изучения греческого языка и его словесности в Московской Духовной Академии. (На первом листе обложки приводится краткое содержание книги: «Наиболее выдающиеся труды и труженики в изучении этого предмета. Переводы святоотеческих творений. Митрополит Московский Филарет. Архимандрит Поликарп. Профессор протоиерей П. С. Делицин».) Сергиев Посад: 2-я типография А. И. Снегиревой, 1894. С. 23 (Далее *Корсунский 1894*).

В 1843 г. журнал «Творения святых отцов в русском переводе» (далее ТСО) начал выходить. К каждому номеру его присоединялись «Прибавления к творениям святых отцов», содержавшие проповеди и статьи по богословию и истории Церкви. В таком виде журнал просуществовал 37 лет (два раза на протяжении этого периода он прекращался и вновь возобновлялся). Годы издания «Творений» и «Прибавлений» совпадают, а именно: 1843—1864, 1871, 1872, 1880—1891. Затем «Прибавления к творениям святых отцов» были преобразованы в «Богословский вестник», а «Творения святых отцов», хотя и без общей нумерации, продолжали выходить вплоть до революции. Данное издание было не только журналом, но и первой в России научной патрологической серией, поскольку святоотеческие творения публиковались в нем не выборочно, а полными собраниями сочинений того или иного отца Церкви в определенной последовательности как авторов, так и сочинений каждого автора, признанной редакционным комитетом наиболее целесообразной. Издание каждого отца начиналось по благословению свт. Филарета (Дроздова) и с разрешения Св. Синода<sup>2</sup>. По предписанию Св. Синода, сделанное через Духовно-учебное управление, при выборе авторов для перевода предпочтение должно было отдаваться «главнейшим отцам» Церкви<sup>3</sup>. Другое предписание о том, что «только по окончании перевода творений одного святого отца переходить к переводу другого»<sup>4</sup>, исполнялось только на первых порах издания ТСО; впоследствии, когда переводческая деятельность приобрела широкий размах, одновременно стали переводить двух (а иногда и более) авторов.

Как известно, в ТСО прежде всего издавались переводы сочинений греческих отцов классического периода. За вышеуказанный период (1843—1891) силами МДА в ТСО были переведены и изданы сочинения свт. Григория Богослова (1843, 1844, 1847, 1848), свт. Василия Великого (1845—1848), прп. Ефрема Си-

<sup>2</sup> См.: Корсунский 1894. С. 60.

<sup>3</sup> Корсунский 1894. С. 57, 58.

<sup>4</sup> Корсунский 1894. С. 58.

рина (1848—1853), свт. Афанасия Александрийского (1851—1853), свт. Кирилла Иерусалимского (1855), блж. Феодорита Кирского (1855—1857, 1859, 1861), прп. Нила Синайского (1858—1859), св. Исидора Пелусиота (1859, 1860), свт. Григория Нисского (1861—1865, 1871), свт. Епифания Кипрского (1863, 1864, 1872, 1880—1885) и свт. Кирилла Александрийского (1880—1891 и далее). Отдельно от ТСО Академия издала творения преподобных Иоанна Лествичника (1851), Макария Египетского (1852) и Исаака Сирина (1854).

Переводческая работа велась достаточно быстро и профессионально. Душой всего дела был протоиерей Петр Спиридонович Делицин, который с самого начала издания ТСО вплоть до кончины своей в 1863 г. нес на себе преобладающую тяжесть редакторских трудов: при его непосредственном и самом деятельном участии за первые 20 лет издания ТСО вышло 48 томов святоотеческих творений в русском переводе. П. Делицин так любил занятия переводами, что они стали его насущной потребностью; известно, что он переводил и редактировал не менее чем по 10 часов в сутки<sup>5</sup>. В работе над первыми выпусками, помимо названных выше профессоров, переводами и редакцией занимались бакалавры Академии (А. С. Терновский, П. К. Славолюбов и др.). Часть творений прп. Ефрема Сирина, сохранившихся только на сирийском языке, переводил бакалавр еврейского языка А. К. Соколов (впоследствии протоиерей, † 1884).

Переводы, как правило, выполнялись на достаточно высоком уровне, тексты, подготавливаемые для издания, проходили строгую литературную правку. В процессе перевода привлекались иногда доступные греческие и древнерусские рукописи, с которыми постоянно сверялся текст используемого издания, а выявленные разночтения указывались в примечаниях<sup>6</sup>. Эта текстологическая

<sup>5</sup> См.: *Корсунский 1894*. С. 60.

<sup>6</sup> Для сверки текста пользовались рукописями Московской Синодальной библиотеки, начиная с 1845 г. По греческим рукописям сверяли отдельные места из творений свт. Василия Великого, свт. Григория Нисского и прп. Нила

работа сохраняет свое значение и до сих пор, особенно при отсутствии современных критических изданий. Для обсуждения переводов периодически собирались редакционные советы. Переводчики стремились не к дословному, но смысловому переводу, руководствуясь словами свт. Филарета (Дроздова): «Если же встретится выражение, которое имеет неблагоприятный смысл, надобно найти в нем существенную мысль святого отца, которая должна быть чиста, и по ней устроить перевод, верный если не по букве, то идее святого отца»<sup>7</sup>.

Переводчики пользовались доступными им на тот момент западными изданиями. После 1857 г. стали доступны первые тома греческой патрологии Ж.-П. Миня (*Patrologia Graeca. Parisiis, 1857—1866. Т. 1—161. Сокращение: PG*)<sup>8</sup>, которые столь же быстро стали поступать в библиотеку Академии, сколь тома латинской патрологии Ж. П. Миня; последняя, как известно, стала выписываться по инициативе А. В. Горского, как только начала выходить (*Patrologia Latina. Parisiis, 1844—1864. Т. 1—225*)<sup>9</sup>. Но переводить по греческой патрологии смогли не ранее 1863 г., когда вышли собрания сочинений свт. Епифания Кипрского и свт. Григория Нисского; возможно, при дальнейшей росписи их русских переводов время перехода на PG будет уточнено. Возникает вопрос, по каким книгам делались переводы до «переломного» года. Точно известно, что сочинения свт. Григория Богослова переводили-

Синайского; славянские рукописи использовались для уточнения перевода слов прп. Исаака Сирина и прп. Иоанна Лествичника. См.: *Корсунский 1894. С. 64, 65.*

<sup>7</sup> Цит. по: *Корсунский 1894. С. 19.*

<sup>8</sup> Библиотека МДА № 2071. Здесь и далее номера даются по каталогу библиотеки МДА, составленному проф. И. Корсунским. Часть каталога с указанием книг по патрологии (№ 1998—3220) была издана в ТСО 49 (М., 1882) и через два года выпущена отдельным изданием (Систематический каталог книг библиотеки Московской Духовной Академии, составленный библиотекарем М. Д. Академии И. Корсунским. Т. I. Богословие. Вып. 2. Патрология. М., 1884).

<sup>9</sup> Библиотека МДА № 2071. *Корсунский 1894. С. 56.*

ли по Я. Биллию<sup>10</sup>. При этом, по описанию проф. И. Корсунского, они располагались по Бенедиктинскому изданию Д. Клемансета<sup>11</sup>. Сочинения прп. Ефрема Сирина переводили по изданию И. Ассемани<sup>12</sup>, которое вплоть до настоящего времени не утерало своего научного значения. Можно предположить, что сочинения других отцов (прежде всего свт. Василия Великого и свт. Афанасия Александрийского) переводили по наиболее современным из имевшихся в академической библиотеке изданиям<sup>13</sup>.

Поскольку в русском переводе ссылки на оригинальный текст не делались, при попытке сопоставить перевод с оригиналом воз-

<sup>10</sup> Я. Биллий известен как переводчик собрания сочинений св. Григория Богослова на латинский язык. Латинский текст Биллиева собрания (*Gregorii Opera nova translatione donata cum commentariis Nicetae Serronii*. Parisiis, 1569) с параллельным греческим текстом выдержал в XVII в. несколько изданий. Переводчики МДА, скорее всего, пользовались парижским изданием (*S. Patris nostri Gregorii Nazianzeni Theologi opera / J. Billius Prunaeus cum mss. Regiis contulit, emendavit, interpretatus est, una cum doctissimis Graecorum Nicetae Serronii, Pselli, Nonni et Eliae Cretensis commentariis. Aucta est haec editio aliquam multis ejusdem Gregorii epistulis nunquam antea editis, ex intarpretatione F. Morelli*. Т. I—II. Parisiis, 1630), которое имелось в академической библиотеке (№ 2243). Как видно по титульному листу, парижское издание целиком приписывалось Я. Биллию, хотя и без достаточных на то оснований (см.: РГ 35, 18—19).

<sup>11</sup> Хотя проф. И. Корсунский упоминает это издание (*Корсунский 1894*. С. 56), в академическом каталоге, им же составленном, эта книга не значится. Всего в библиотеке МДА на 1882 г. имелось 12 разных изданий с оригинальными текстами свт. Григория (из них 4 полных собрания творений. См.: № 2239—2250).

<sup>12</sup> *Sancti Patris nostri Ephraem Syri Opera omnia quae extant graece, syriace, latine in sex tomos distributa / Ad mss. codices Vaticanos aliosque castigata, multis aucta, interpretatione, praefationibus, notis, variantibus lectionibus illustrata*. Syriacum textum recensuit P. Benedictus, S. J., post ejus obitum vero St. Eu. Assemanus archiep. Apamensis notis vocabulis animavit, latine vertit et variorum scholiis locuplevit. Romae, 1732—1746. На греческом (с лат. пер.): Т. I, 1732; II, 1743; III, 1746. На сирийском (с лат. пер.): Т. I, 1737; II, 1740; III, 1743 (№ 2229).

<sup>13</sup> Всего в библиотеке МДА имелось 14 изданий сочинений свт. Василия (из которых самое современное I. Garnier'a в 6-ти томах: Parisiis, 1839. № 2220) и 7 изданий свт. Афанасия (последнее из них — Бенедиктинское издание в 3-х томах: Parisiis, 1698. № 2206).

никает много трудностей. Чтобы восполнить этот пробел, было решено сделать библиографическую роспись святоотеческих переводов, опубликованных в ТСО. В данном номере журнала предлагается роспись сочинений свт. Григория Богослова, свт. Василия Великого, свт. Афанасия Александрийского и прп. Ефрема Сирина (греческое и сирийское собрания), переведенных и опубликованных за первые двенадцать лет издания ТСО (1843—1854).

В росписи указываются: год издания, переводимый автор, часть (последовательная отдельная для каждого автора нумерация), том ТСО (обычно в год издавалось два тома, нумерация томов сплошная), книга (четыре книги составляли два тома, при параллельной работе над переводом сочинений двух авторов обычно один из них в книге 1-й и 2-й, а второй — в 3-й и 4-й). Подобная система оказалась слишком сложной, и в результате поиск святоотеческих творений в библиотеках затруднен. Так, в ТСО, имеющих в библиотеке МДА, части переплетались вместе, а общий номер и номер тома не указывались. В таком случае мы пользовались оглавлениями и общей нумерацией, что позволило ликвидировать все лакуны. Роспись ТСО осложняется еще тем, что отдельные тома выходили в качестве дополнительных частей без серийных номеров, хотя в нумерации самих частей последовательность сохранялась. В результате в каталогах с росписью содержания ТСО, имеющих в государственных библиотеках (Российской государственной библиотеке, Фундаментальной библиотеке МГУ), невозможно обнаружить, например, некоторые части творений свт. Григория Богослова или блж. Феодорита Кирского. Поскольку многие тома ТСО неоднократно переиздавались, неизбежно возникала путаница при каталогизации творений того или иного автора и параллельных отсылках ко всей серии. Из авторов, включенных в настоящую роспись, подобная ситуация сложилась с творениями свт. Григория Богослова, которые первоначально вышли в 4-х частях, впоследствии добавились еще 5-я и 6-я дополнительные части (1847, 1848), изданные вне общей нумерации ТСО (в рос-

писи они помещены согласно общему хронологическому порядку ТСО)<sup>14</sup>. Расписанные ниже творения других святых отцов издавались без сбоев нумерации. Произведения свт. Василия Великого вышли в 7 частях; прп. Ефрема Сирина — в 8 частях; свт. Афанасия Александрийского — в 4 частях.

Роспись включает в себя: русское название; номер, латинское название и указание на сомнительное или неподлинное авторство<sup>15</sup> по современной компьютерной версии TLG (Thesaurus Linguae Graecae E); номер по справочнику греческой патристики CPG (Clavis Patrum Graecorum — «Ключ греческих отцов»)<sup>16</sup> и координаты по греческой патрологии Ж.-П. Миня (PG)<sup>17</sup>. Адрес по PG указывается всегда, в том числе и тогда, когда текст TLG брался из PG. Знаком \* отмечены адреса в TLG, если тексты даны в TLG не по PG, а по другим (обычно новейшим) изданиям. Рядом с номерами страниц по ТСО в квадратных скобках указываются номера страниц по современным репринтам или переизданиям творений<sup>18</sup>. При росписи творений свт. Василия Великого номера страниц первого отдельного дореволюционного издания (которое

<sup>14</sup> Творения иже во святых отца нашего Григория Богослова, архиепископа Константинопольского. Ч. 5. М.: В типографии Симена. 1847; Творения иже во святых отца нашего Григория Богослова, архиепископа Константинопольского. Ч. 6. М.: В типографии Готье и Монигетти, бывшей Авг. Семена. 1848.

<sup>15</sup> Характеристики TLG могут быть дополнительно проверены и уточнены по номерам CPG согласно указателю «CPG — русские переводы».

<sup>16</sup> Clavis Patrum Graecorum. Vol. 2. Ab Athanasio ad Chrysostomum / Cura et studio M. Gerard. Vrepols—Turnhout, 1974.

<sup>17</sup> Кроме сочинений прп. Ефрема, которые в PG отсутствуют.

<sup>18</sup> Святитель Григорий Богослов, архиепископ Константинопольский. Собрание сочинений в 2-х томах. Репринт издания П. П. Сойкина (1910). Свято-Троицкая Сергиева Лавра, 1994; Святитель Афанасий Великий. Творения. Т. 1—4. М., 1903 (переизд.: М., 1994). Это издание повторяет порядок и нумерацию сочинений Афанасия, принятые в ТСО. Святой Ефрем Сирийский. Творения. Т. 1—8. М., 1907 (М.: Т. 1, 2 '1993; Т. 3 '1994; Т. 4—8 '1995). Только Т. 1—6 являются переизданием ТСО. Т. 7, 8 были переведены в начале XX в. с латинского (лат. перевод сочинений прп. Ефрема, сохранившихся только на армянском языке).

переиздано, но только частично) не указываются, поскольку полностью совпадают с ТСО<sup>19</sup>. При росписи сирийских сочинений прп. Ефрема Сирина указываются только страницы по ТСО и по репринту, так как их нет ни в PG, ни в TLG, ни в CPG. Сокращение Sp. (sprigium) обозначает подложное сочинение, Dub. (dubium) — сомнительное или спорное. Особо следует сказать о сочинениях, дошедших под именем прп. Ефрема на греческом языке, которые, по мнению самого авторитетного современного ученого в области сирийского языка С. Брока, не принадлежат этому подвижнику. Такой же точки зрения придерживается и православный греческий патролог С. Пападопулос, допуская, что только меньшая часть греческих сочинений является позднейшей переработкой несохранившихся оригинальных переводов с подлинных сирийских сочинений прп. Ефрема<sup>20</sup>. Тем не менее, так же как в TLG и CPG, мы указываем sprigia не для всех сочинений, а только для некоторых, чей подложный характер не вызывает сомнений.

Все сочинения последовательно пронумерованы. После росписи ТСО приводятся три указателя, в которых номер, присвоен-

<sup>19</sup> *Святитель Василий Великий, архиепископ Кесарии Каппадокийския.* Творения. Ч. 1—7. М.: В типографии Августа Семена, 1845—1848; 2-е изд. М.: 1853—1859; 3-е изд. М.: Типография Волчанинова, 1891—1892. Новое дореволюционное издание П. П. Сойкина, имеющее свою нумерацию страниц (Творения иже во святых отца нашего Василия Великого, архиепископа Кесарии Каппадокийския. Новый исправленный перевод Московской Духовной Академии. Т. I, II, III. СПб.: Книгоиздательство П. П. Сойкина, 1911) не переиздавалось и потому в данной росписи не указывается. В основу издания П. Сойкина было положено 3-е изд., значительно улучшенное и исправленное силами Московской Духовной Академии по сравнению с предыдущими. См.: *Корсунский 1894.* С. XXIX. В наше время издательством «Паломник» совместно с Издательским отделом Московского Патриархата были переизданы 1—5 части творений свт. Василия Великого (М., 1991—1993). Это издание неоднородно: отдельные его части воспроизводят разные дореволюционные издания, так что задача полного издания всех творений свт. Василия с опорой на самое лучшее Сойкинское издание ждет своего решения.

<sup>20</sup> *Паπαδόπουλος Σ.* Πατρολογία. Τ. Β'. Αθήνα, 1990. Σ. 332—333 (далее *Паπαδόπουλος 1990*).

ный русскому сочинению, сопоставляется с номерами по TLG или по CPG, а также с указанием адреса по PG. Данные указатели позволят уяснить, какие сочинения не были переведены. При сопоставлении можно также оценить последовательность, избранную для русского перевода, и понять, что нужно сделать для ее улучшения при будущих переизданиях или новых переводах.

Роспись ТСО (и шире — всех русских переводов древнецерковной письменности) имеет важное вспомогательное значение для изучения святоотеческого наследия, будь то на языке оригинала или в русском переводе. Авторы статей и докладов на богословские и церковно-исторические темы постоянно сталкиваются с необходимостью указывать ссылки на святоотеческие тексты по греческой патрологии, а также учитывать подлинность или подложность творений. Сопоставление с PG облегчит работу со ссылками и поиском нужных сочинений, номер по TLG поможет оперативно найти греческий оригинальный текст, соответствующий русскому переводу, и наоборот: при помощи приложенных указателей можно быстро найти русский перевод греческого текста TLG. Вместе с тем роспись помогает выявить непере переведенные или недо переведенные сочинения отцов вопреки сложившемуся представлению, что они полностью переведены. По результатам статистических расчетов, ставших возможными после росписи ТСО, оказывается, что из подлинных творений на греческом языке четырех интересующих нас отцов не переведено как минимум 37%<sup>21</sup>, а если учитывать вообще все творения, приписывающиеся им, то и значительно более (подробнее об этом см. в примечаниях к указателям «TLG/CPG — русский перевод»).

Основная часть данной работы, проводившейся при Греческом кабинете МДАиС, выполнена А. Жир-Лебедем (5 курс МДС), К. Илюточкинм (2 курс МДА), С. Кимом (4 курс МДС). Таблицу писем свт. Григория Богослова составил К. Цветков (5 курс

<sup>21</sup> По другим подсчетам, из всех греческих сочинений на греческом языке (подлинных и подложных) не переведено только 24,1%, но эта цифра все равно внушительна (см. ниже).

МДС). В следующих номерах журнала предполагается продолжение росписи ТСО. Мы будем благодарны за все замечания и уточнения.

Особая благодарность выражается А. Г. Дунаеву за общую редакцию росписи, а также за составление одного из указателей («СРГ — русский перевод»).

*Иеромонах Дионисий (Шленов)*

1843

ТВОРЕНИЯ СВ. ГРИГОРИЯ БОГОСЛОВА  
ЧАСТЬ 1

*ТСО 1. Кн. 1.*

[СЛОВА.] ORATIONES. СРГ 3010.

1. Слово 1. На Пасху и о своем замедлении. С. 5—9. [Т. I. С. 17—20.] TLG 2022/15. In sanctum Pascha et in tarditatem (orat. 1). PG 35, 396—401.
2. Слово 2. К призвавшим в начале, но не сретившим св. Григория, когда он стал пресвитером. С. 10—15. [Т. I. С. 20—23.] TLG 2022/16. Apologetica (orat. 2). PG 35, 408—513.
3. Слово 3. В котором Григорий Богослов оправдывает удаление свое в Понт, по рукоположении во пресвитера, и потом возвращение оттуда; также учит, как важен сан священства, и каков должен быть епископ. С. 16—83. [Т. I. С. 23—65.] TLG 2022/17. Ad eos qui ipsum acciverant nec occurrerant (orat. 3). PG 35, 517—525.
4. Слово 4. Первое обличительное на царя Юлиана. С. 84—178. [Т. I. С. 65—122.] TLG 2022/18. Contra Julianum imperatorem 1 (orat. 4). PG 35, 532—664.

*ТСО 1. Кн. 2.*

5. Слово 5. Второе обличительное на царя Юлиана. С. 179—216. [Т. I. С. 122—145.] TLG 2022/19. Contra Julianum imperatorem 2 (orat. 5). PG 35, 664—720.
6. Слово 6. О мире говоренное в присутствии отца, после предшествовавшего молчания, по случаю воссоединения монашествующих. С. 217—240. [Т. I. С. 145—159.] TLG 2022/20. De pace 1 (orat. 6). PG 35, 721—752.
7. Слово 7. Надгробное брату Кесарию, говоренное еще при жизни родителей.

- С. 241—267. [Т. I. С. 159—176.] TLG\* 2022/5. *Funebris in laudem Caesarii fratris oratio* (orat. 7). PG 35, 753—788.
8. Слово 8. Надгробное Горгонии, сестре св. Григория Назианзина. С. 268—288. [Т. I. С. 176—189.] TLG 2022/21. *In laudem sororis Gorgoniae* (orat. 8). PG 35, 789—817.
9. Слово 9. Защитительное, по рукоположении св. Григория Богослова во епископа Сасимского, говоренное им отцу своему Григорию, в присутствии Василия Великого. С. 289—294. [Т. I. С. 189—192.] TLG 2022/22. *Apologeticus ad patrem* (orat. 9). PG 35, 820—825.
10. Слово 10. Защитительное, по возвращении св. Григория Богослова из уединения, говоренное им отцу своему и Василию Великому. С. 295—298. [I. С. 192—194.] TLG 2022/23. *In seipsum ad patrem et Basilium magnum* (orat. 10). PG 35, 828—832.
11. Слово 11. Говоренное брату Василия Великого, св. Григорию, епископу Нисскому, когда он пришел к св. Григорию Богослову, по рукоположении во епископа. С. 299—306. [Т. I. С. 194—199.] TLG 2022/24. *Ad Gregorium Nysseum* (orat. 11). PG 35, 832—841.
12. Слово 12. Говоренное отцу, когда поручил ему попечение о Назианской церкви. С. 307—313. [Т. I. С. 199—202.] TLG 2022/25. *Ad patrem* (orat. 12). PG 35, 844—849.
13. Слово 13. Произнесенное при рукоположении Евлалия во епископа Доарского. С. 314—317. [Т. I. С. 202—204.] TLG 2022/26. *In consecratione Eulalii Doarensium episcopi* (orat. 13). PG 35, 852—856.

## ТВОРЕНИЯ СВ. ГРИГОРИЯ БОГОСЛОВА ЧАСТЬ 2

### ТСО 2. Кн. 3.

14. Слово 14. О любви к бедным. С. 1—46. [Т. I. С. 204—231.] TLG 2022/27. *De pauperum amore* (orat. 14). PG 35, 857—909.
15. Слово 15. Говоренное в присутствии отца, который безмолвствовал от скорби после того, как град опустошил поля. С. 47—69. [Т. I. С. 231—244.] TLG 2022/28. *In patrem tacentem* (orat. 15). PG 35, 912—933.
16. Слово 16. В память святых мучеников Маккавеев. С. 70—86. [Т. I. С. 244—254.] TLG 2022/29. *In Machabaeorum laudem* (orat. 16). PG 35, 933—964.
17. Слово 17. Говоренное встревоженным жителям Назианза и прогневанному градоначальнику. С. 87—99. [Т. I. С. 254—261.] TLG 2022/30. *Ad cives Nazianzenos* (orat. 17). PG 35, 964—981.
18. Слово 18. Говоренное в похвалу отцу и в утешение матери Нонне в присутствии св. Василия, к которому обращено вступительное слово. С. 100—

146. [Т. I. С. 261—289.] TLG 2022/31. *Funebris oratio in patrem* (orat. 18). PG 35, 985—1044.
19. Слово 19. Говоренное св. Григорием Богословом о словах своих Юлиану, производившему народную перепись и уравнение податей. С. 147—162. [Т. I. С. 289—298.] TLG 2022/32. *Ad Julianum tributorum exaequatorem* (orat. 19). PG 35, 1044—1064.

ТСО 2. Кн. 4.

20. Слово 20. О поставлении епископов и о догмате Св. Троицы. С. 163—175. [Т. I. С. 298—305.] TLG 2022/33. *De dogmate et constitutione episcoporum* (orat. 20). PG 35, 1065—1080.
21. Слово 21. Похвальное Афанасию Великому, архиепископу Александрийскому. С. 176—213. [Т. I. С. 305—327.] TLG 2022/34. *In laudem Athanasii* (orat. 21). PG 35, 1081—1128.
22. Слово 22. О мире, говоренное в общем собрании единоверных, бывшем после примирения. С. 214—227. [Т. I. С. 327—336.] TLG 2022/35. *De pace 2* (orat. 22). PG 35, 1132—1152.
23. Слово 23. О мире, говоренное в Константинополе по случаю распри, происшедшей в народе о некоторых несогласных между собой епископах. С. 228—245. [Т. I. С. 336—346.] TLG 2022/36. *De pace 3* (orat. 23). PG 35, 1152—1168.
24. Слово 24. В похвалу св. священномученика Киприана, говоренное на другой день его памяти, по возвращении Григориевом из села. С. 246—265. [Т. I. С. 346—357.] TLG 2022/37. *In laudem Cypriani* (orat. 24). PG 35, 1169—1193.
25. Слово 25. В похвалу философа Ирона, возвратившегося из изгнания. С. 266—290. [Т. I. С. 357—372.] TLG 2022/38. *In laudem Heronis philosophi* (orat. 25). PG 35, 1197—1225.
26. Слово 26. Произнесенное св. Григорием Богословом о себе самом, когда он, после Максимова покушения занять архиепископский престол в Константинополе, возвратился из села. С. 291—312. [Т. I. С. 372—385.] TLG 2022/39. *In seipsum, cum rure rediisset, post ea quae a Maximo perpetrata fuerant* (orat. 26). PG 35, 1228—1252.

ТВОРЕНИЯ СВ. ГРИГОРИЯ БОГОСЛОВА  
ЧАСТЬ 3

## ТСО 3. Кн. 1.

27. Слово 27. Против евномиан и о богословии первое, или предварительное. С. 5—15. [Т. I. С. 385—391.] TLG\* 2022/7. *Adversus Eunomianos* (orat. 27). PG 36, 12—26.
28. Слово 28. О богословии второе. С. 16—51. [Т. I. С. 391—413.] TLG\* 2022/8. *De theologia* (orat. 28). PG 36, 26—72.
29. Слово 29. О богословии третье, о Боге Сыне первое. С. 52—77. [Т. I. С. 413—429.] TLG\* 2022/9. *De Filio* (orat. 29). PG 36, 73—104.
30. Слово 30. О богословии четвертое, о Боге Сыне второе. С. 78—102. [Т. I. С. 429—444.] TLG\* 2022/10. *De Filio* (orat. 30). PG 36, 104—134.
31. Слово 31. О богословии пятое, о Святом Духе. С. 103—133. [Т. I. С. 444—463.] TLG\* 2022/11. *De Spiritu Sancto* (orat. 31). PG 36, 134—173.
32. Слово 32. О соблюдении доброго порядка в собеседовании, и о том, что не всякий человек и не во всякое время может рассуждать о Боге. С. 134—163. [Т. I. С. 463—481.] TLG 2022/40. *De moderatione in disputando* (orat. 32). PG 36, 173—212.

## ТСО 3. Кн. 2.

33. Слово 33. Против ариан и о самом себе. С. 165—182. [Т. I. С. 481—492.] TLG 2022/41. *Contra Arianos et de seipso* (orat. 33). PG 36, 213—237.
34. Слово 34. К пришедшим из Египта. С. 183—194. [Т. I. С. 492—499.] TLG 2022/42. *In Aegyptiorum adventum* (orat. 34). PG 36, 241—256.
35. Слово 35. В память мучеников и против ариан. С. 195—199. [Т. I. С. 499—502.] TLG 2022/43. *De martyribus et adversus Arianos* (orat. 35) [Sp.]. PG 36, 257—261.
36. Слово 36. О себе самом и к говорившим, что св. Григорий желает Константинопольского престола. С. 200—212. [Т. I. С. 502—510.] TLG 2022/44. *De seipso et ad eos qui ipsum cathedram Constantinopolitanam affectare dicebant* (orat. 36). PG 36, 265—279.
37. Слово 37. На Евангельские слова: «Егда сконча Иисус словеса сия», и проч. С. 213—233. [Т. I. С. 510—522.] TLG 2022/45. *In dictum evangelii: «Cum consummasset Jesus hos sermones»* (orat. 37). PG 36, 281—308.
38. Слово 38. На Богоявление, или на Рождество Спасителя. С. 234—251. [Т. I. С. 522—532.] TLG 2022/46. *In theophania* (orat. 38). PG 36, 312—333.

## БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ

39. Слово 39. На святые светы явлений Господних. С. 252—271. [Т. I. С. 532—544.] TLG 2022/47. In sancta lumina (orat. 39). PG 36, 336—360.
40. Слово 40. На Святое Крещение. С. 272—322. [Т. I. С. 544—575.] TLG 2022/48. In sanctum baptisma (orat. 40). PG 36, 360—425.

### ТВОРЕНИЯ СВ. ГРИГОРИЯ БОГОСЛОВА ЧАСТЬ 4

#### ТСО 4. Кн. 3.

41. Слово 41. На Святую Пятидесятницу. С. 5—23. [Т. I. С. 575—586.] TLG 2022/49. In pentecosten (orat. 41). PG 36, 428—452.
42. Слово 42. Прощальное, произнесенное во время прибытия в Константинополь ста пятидесяти епископов. С. 24—51. [Т. I. С. 586—602.] TLG 2022/50. Supremum vale (orat. 42). PG 36, 457—492.
43. Слово 43. Надгробное Василию, архиепископу Кесарии Каппадокийской. С. 52—140. [Т. I. С. 602—655.] TLG\* 2022/6. Funebris oratio in laudem Basilii Magni Caesareae in Cappadocia (orat. 43). PG 36, 493—606.
44. Слово 44. В неделю новую, на весну и память мученика Маманта. С. 141—151. [Т. I. С. 655—661.] TLG 2022/51. In novam Dominicam (orat. 44). PG 36, 608—621.
45. Слово 45. На Святую Пасху. С. 152—184. [Т. I. С. 661—680.] TLG 2022/52. In sanctum Pascha (orat. 45). PG 36, 624—664.

#### ТСО 4. Кн. 4.

[БОГОСЛОВСКИЕ ПОСЛАНИЯ.] TLG 2022/2. EPISTULAE THEOLOGICAE. CPG 3032.

46. Послание 1. К монаху Евагрию, о Божестве. С. 185—190. [Т. II. С. 3—6]<sup>22</sup>.
47. Послание 2. К Нектарии, епископу Константинопольскому. С. 191—194. [Т. II. С. 6—8.] Epistula CCH. Ad Nectarium Constantinopolitanum episcopum. PG 37, 330—333.
48. Послание 3. К пресвитеру Кледонию. Против Аполлинария — первое. С. 195—207. [Т. II. С. 8—15.] Epistula CI. Ad Cledonium presbyterum contra Apollinarium I. PG 37, 174—193.
49. Послание 4. К Кледонию, против Аполлинария — второе. С. 208—214.

---

<sup>22</sup> В PG отсутствует.

[Т. II. С. 15—19.] Epistula CII. Ad Cleodionum presbyterum contra Apollinarium II. PG 37, 194—201.

ПЕШНОПЕНИЯ ТАИНСТВЕННЫЕ

[СТИХОТВОРЕНИЯ ДОГМАТИЧЕСКИЕ.] TLG 2022/59. CARMINA DOGMATICA. CPG 3034.

50. Слово 1. О началах. С. 215—216. [Т. II. С. 19—20.] De Patre (carm. 1). PG 37, 397—401.

51. Слово 2. О Сыне. С. 217—220. [Т. II. С. 20—22.] De Filio (carm. 2). PG 37, 401—408.

52. Слово 3. О Святом Духе. С. 221—225. [Т. II. С. 22—24.] De Spiritu Sancto (carm. 3). PG 37, 408—415.

53. Слово 4. О мире. С. 226—230. [Т. II. С. 24—27.] De mundo (carm. 4). PG 37, 415—424.

54. Слово 5. О промысле. С. 231—234. [Т. II. С. 27—29.] De providentia (carm. 5). PG 37, 424—430.

55. Слово 6. Об умных сущностях. С. 235—239. [Т. II. С. 29—31.] De substantiis mente praeditis (carm. 7). PG 37, 438—446.

56. Слово 7. О душе. С. 240—245. [Т. II. С. 31—35.] De anima (carm. 8). PG 37, 446—456.

57. Слово 8. О заветах и пришествии Христовом. С. 246—250. [Т. II. С. 35—37.] De testamentis et adventu Christi (carm. 9). PG 37, 456—464.

[НРАВСТВЕННЫЕ СТИХОТВОРЕНИЯ.] TLG 2022/60. CARMINA MORALIA. CPG 3035.

58. Слово 9. О человеческой добродетели. С. 250—257. [Т. II. С. 37—41.] De virtute (carm. 9/10). PG 37, 667—680.

59. Слово 10. О человеческой природе. С. 258—263. [Т. II. С. 41—45.] De humana natura (carm. 4). PG 37, 755—765.

60. Слово 11. О малоценности внешнего человека и о суете настоящего. С. 264—272. [Т. II. С. 45—49.] De exterioris hominis vilitate (carm. 15). PG 37, 766—778.

61. Слово 12. Блаженства и определения духовной жизни. С. 273—277. [Т. II. С. 49—52.] Variorum vitae generum beatitudines (carm. 17). PG 37, 781—786.

СТИХИ О САМОМ СЕБЕ. TLG 2022/61. CARMINA DE SE IPSO. CPG 3036.

62. Стихи о самом себе, в которых св. Богослов скрытым образом поощряет нас к жизни во Христе. С. 278—302. [Т. II. С. 52—67.] De rebus suis. PG 37, 969—1017.

63. Плач о страданиях души своей. С. 303—315. [Т. II. С. 67—74.] De animae suae calamitatibus carmen lugubre. PG 37, 1353—1378.

## БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ

64. Жалобы на свои страдания. С. 316—320. [Т. II. С. 74—77.] *Querela de suis calamitatibus*. PG 37, 1271—1279.
65. О суетности и неверности жизни, и об общем всем конце. С. 321—323. [Т. II. С. 77—78.] *De vitae huius vanitate atque incertitudine*. PG 37, 1300—1305.
66. Плач о собственных своих бедствиях и молитва ко Христу о прекращении жизни. С. 323—325. [Т. II. С. 78—79.] *Aegumnas suas luget, Christumque obsecrat ut sibi vitae finem afferat*. PG 37, 1344—1346.
67. К самому себе, в вопросах и ответах. С. 326—327. [Т. II. С. 79—80.] *Ad seipsum per interrogationem et responsionem*. PG 37, 1346—1349.
68. Молитва ко Христу. С. 328. [Т. II. С. 80.] *Oratio ad Christum*. PG 37, 1423—1425.
69. Сон о храме Анастасии, который св. Григорием был устроен в Константинополе. С. 329—333. [Т. II. С. 81—83.] *Somnium de Anastasiae ecclesia, quam in urbe Constantini extruxit*. PG 37, 1254—1261.
70. На безмолвие во время поста. С. 348—356. [Т. II. С. 92—97.] *In silentium jejunii*. PG 37, 1307—1322.
71. Песнь Христу после безмолвия, в Пасху. С. 357—359. [Т. II. С. 97—98.] *Hymnus ad Christum post silentium, in Paschate*. PG 37, 1326—1329.
- [СТИХИ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ДРУГИМ.] TLG 2022/62. CARMINA QUAE SPERTANT AD ALIOS. CPG 3037.
72. Увещательное послание Геллению, о монахах. С. 334—347. [Т. II. С. 83—92.] *Ad Hellenium pro monachis exhortatorium (carm. 1)*. PG 37, 1451—1477.
- [НРАВСТВЕННЫЕ СТИХОТВОРЕНИЯ.] TLG 2022/60. CARMINA MORALIA. CPG 3035.
73. Мысли, писанные двустишиями. С. 360—363. [Т. II. С. 98—100.] *Distichae sententiae (carm. 31)*. PG 37, 910—916.
74. Двустишия. С. 364—369. [Т. II. С. 100—104.] *Aliae generis eiusdem sententiae (carm. 32) [Sp.]*. PG 37, 916—927.

*В конце тома представлены приложения с отдельной нумерацией страниц: «Таблица для отыскания по изданию Библия и сделанным с онаго славянским переводам слов и посланий Св. Григория Богослова, помещенных в издании творений Св. Отцев. С. II—IV. Указатель мест Священного Писания, объясняемых в творениях Св. Григория Богослова или приводимых в доказательство истин христианского учения. С. V—X. Алфавитный указатель предметов, содержащихся в четырех частях творений Св. Григория Богослова. С. XI—LXXXVII».*

ОТДЕЛ IV

1845

ТВОРЕНИЯ СВ. ВАСИЛИЯ ВЕЛИКОГО  
ЧАСТЬ 1

ТСО 5. Кн. 1.

БЕСЕДЫ НА ШЕСТОДНЕВ. TLG\* 2040/1. HOMILIAE IN HEXAEMERON. CPG 2835.

75. Беседа 1. В начале сотвори Бог небо и землю. С. 1—20. PG 29, 4—28.  
76. Беседа 2. О том, что земля была невидима и не устроена. (Быт. 1.1) С. 21—40. PG 29, 28—52.  
77. Беседа 3. О тверди. С. 40—60. PG 29, 52—77.  
78. Беседа 4. О собрании вод. С. 61—74. PG 29, 77—93.  
79. Беседа 5. О прозябениях земли. С. 75—94. PG 29, 93—117.  
80. Беседа 6. О сотворении небесных светил. С. 95—120. PG 29, 117—148.  
81. Беседа 7. О пресмыкающихся. С. 121—135. PG 29, 148—164.  
82. Беседа 8. О птицах. С. 136—156. PG 29, 164—188.  
83. Беседа 9. О животных земных. С. 157—174. PG 29, 188—208.

ТСО 5. Кн. 2.

БЕСЕДЫ НА ПСАЛМЫ. TLG 2040/18. HOMILIAE SUPER PSALMOS.  
CPG 2836.

84. На первую часть первого псалма. С. 177—192. PG 29, 209—228.  
85. На 7 псалом. С. 193—211. PG 29, 228—249.  
86. На окончание 14 псалма. С. 212—225. PG 29, 264—280.  
87. На 28 псалом. С. 226—247. PG 29, 280—305.  
88. На 29 псалом. С. 248—261. PG 29, 305—324.  
89. На 32 псалом. С. 262—283. PG 29, 324—349.  
90. На 33 псалом. С. 284—314. PG 29, 349—388.  
91. На 44 псалом. С. 315—337. PG 29, 388—416.  
92. На 45 псалом. С. 338—351. PG 29, 416—432.  
93. На 48 псалом. С. 352—375. PG 29, 432—460.  
94. На 59 псалом. С. 376—384. PG 29, 460—469.  
95. На 61 псалом. С. 385—396. PG 29, 469—484.  
96. На 114 псалом. С. 397—406. PG 29, 484—493.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ

ТВОРЕНИЯ СВ. ВАСИЛИЯ ВЕЛИКОГО  
ЧАСТЬ 2

ТСО 6. Кн. 3.

97. Толкование на пророка Исаию. Гл. 1—5. С. 3—248. TLG\* 2040/9. Eparatio in prophetam Isaïam [Dub.]. CPG 2911. PG 30, 118—425.

ТСО 6. Кн. 4.

98. Толкование на пророка Исаию. Гл. 6—16. С. 249—446. TLG\* 2040/9. Eparatio in prophetam Isaïam [Dub.]. CPG 2911. PG 30, 425—668. CPG 2911.

1846

ТВОРЕНИЯ СВ. ВАСИЛИЯ ВЕЛИКОГО  
ЧАСТЬ 3

ТСО 7. Кн. 1.

99. Опровержение на защитительную речь злочестивого Евномия. С. 3—230. TLG 2040/19. Adversus Eunomium (libri 5). CPG 2837. PG 29, 497—669, 672—768.

ТСО 7. Кн. 2.

100. О Святом Духе. С. 231—358. TLG\* 2040/3. De Spiritu Sancto. CPG 2839. PG 32, 68—217.
101. Нравственные правила (80 правил). С. 359—496. TLG 2040/51. Regulae morales. CPG 2877. PG 31, 692—869.

ТВОРЕНИЯ СВ. ВАСИЛИЯ ВЕЛИКОГО  
ЧАСТЬ 4

ТСО 8. Кн. 3.

БЕСЕДЫ 1—11. HOMILIAE.

102. Беседа 1. О посте 1-я. С. 1—17. TLG 2040/20. De jejunio (homilia 1). CPG 2845. PG 31, 164—184.
103. Беседа 2. О посте 2-я. С. 18—29. TLG 2040/21. De jejunio (homilia 2). CPG 2846. PG 31, 185—197.
104. Беседа 3. На слова: «Внемли себе» (Втор. 15, 9). С. 30—46. TLG\* 2040/6. Homilia in illud: Attende tibi ipsi. CPG 2847. PG 31, 197—217.

105. Беседа 4. О благодарении. С. 47—62. TLG 2040/22. *Homilia de gratiarum actione*. CPG 2848. PG 31, 217—237.
106. Беседа 5. На память св. мученицы Иулитты и продолжение сказанного в предыдущей беседе о благодарении. С. 63—83. TLG 2040/23. *Homilia in martyrem Julittam*. CPG 2849. PG 31, 237—261.
107. Беседа 6. На слова из Евангелия от Луки: «Разорю житницы моя и большие созижду» (12, 18), и о любостыжательности. С. 84—98. TLG 2040/7. *Homilia in illud: Destruam horrea mea*. CPG 2850. PG 31, 261—277.
108. Беседа 7. К обогащающимся. С. 99—120. TLG 2040/8. *Homilia in divites*. CPG 2851. PG 31, 277—304.
109. Беседа 8. Во время голода и засухи. С. 121—141. TLG 2040/24. *Homilia dicta tempore famis et siccitatis*. CPG 2852. PG 31, 304—328.
110. Беседа 9. О том, что Бог не виновник зла. С. 142—162. TLG 2040/25. *Quod Deus non est auctor malorum*. CPG 2853. PG 31, 329—353.
111. Беседа 10. На гневливых. С. 163—178. TLG 2040/26. *Homilia adversus eos qui irascuntur*. CPG 2854. PG 31, 353—372.
112. Беседа 11. О зависти. С. 179—192. TLG 2040/27. *Homilia de invidia*. CPG 2855. PG 31, 372—385.

ТСО 8. Кн. 4.

БЕСЕДЫ 12—26. HOMILIAE.

113. Беседа 12. На начало книги Притчей. (1, 1—5) С. 193—223. TLG 2040/28. *Homilia in principium proverbiorum*. CPG 2856. PG 31, 385—424.
114. Беседа 13. Побудительная к принятию св. Крещения. С. 224—242. TLG 2040/29. *Homilia exhortatoria ad sanctum baptisma*. CPG 2857. PG 31, 424—444.
115. Беседа 14. На упивающихся. С. 243—257. TLG 2040/30. *In ebriosos*. CPG 2858. PG 31, 444—464.
116. Беседа 15. О вере. С. 258—264. TLG 2040/31. *De fide*. CPG 2859. PG 31, 464—472.
117. Беседа 16. На слова: «В начале бе Слово» (Ин. 1, 1). С. 265—27. TLG 2040/32. *In illud: In principio erat Verbum*. CPG 2860. PG 31, 472—481.
118. Беседа 17. На день св. мученика Варлаама. С. 274—279. TLG 2040/33. *In Barlaam martyrem [Sp.]*. CPG 2861. PG 31, 484—489.
119. Беседа 18. На день св. мученика Гордия. С. 280—294. TLG 2040/34. *In Gordium martyrem*. CPG 2862. PG 31, 489—508.
120. Беседа 19. На святых 40 мучеников. С. 295—308. TLG 2040/35. *In quadraginta martyres Sebastenses*. CPG 2863. PG 31, 508—525.
121. Беседа 20. О смиренномудрии. С. 309—321. TLG 2040/36. *De humilitate*. CPG 2865. PG 31, 525—540.

122. Беседа 21. О том, что не должно прилепяться к житейскому, и о пожаре, бывшем вне церкви. С. 322—343. TLG 2040/37. Quod rebus mundanis adhaerendum non sit. CPG 2866. PG 31, 540—564.
123. Беседа 22. К юношам о том, как пользоваться языческими сочинениями. С. 344—366. TLG\* 2040/2. De legendis gentilium libris ad adolescentes. CPG 2867. PG 31, 564—589.
124. Беседа 23. На день св. мученика Маманта. С. 367—375. TLG 2040/38. In Mamantem martyrem. CPG 2868. PG 31, 589—600.
125. Беседа 24. Против савеллиан, Ария и аномеев. С. 376—390. TLG 2040/39. Contra Sabellianos et Arium et Anomoeos. [Sp., vide CPG 3674.] CPG 2869. PG 31, 600—617.
126. Беседа 25. О милости и суде. С. 391—397. TLG 2040/69. Homilia de misericordia et iudicio [Sp.]. CPG 2929. PG 31, 1705—1714.
127. Беседа 26. Утешение больному. С. 398—404. TLG 2040/68. Consolatoria ad aegrotum [Sp.] (sub auctore Proclo<sup>23</sup>). CPG 5834 (Proclus Constantino-politanus. Homiliae. Homilia XXXV, Consolatoria). PG 31, 1713—1722.

1847

ТВОРЕНИЯ СВ. ВАСИЛИЯ ВЕЛИКОГО  
ЧАСТЬ 5

ТСО 9. Кн. 1.

О ПОДВИЖНИЧЕСТВЕ.

128. 1. О суде Божиим. С. 7—25. TLG 2040/43. Prologus 7 (de iudicio Dei). CPG 2885. PG 31, 653—676.
129. 2. О вере. С. 26—38. TLG 2040/45. Prologus 8 (de fide). CPG 2886. PG 31, 676—692.
130. 3. Предназначение подвижничества. С. 39—44. TLG 2040/40. Sermo 10 (praevia institutio ascetica) [Dub.]. CPG 2888. PG 31, 620—625.
131. 4. Слово подвижническое и увещательное об отречении от мира. С. 45—63. TLG 2040/41. Sermo 11 (sermo asceticus et exhortatio de renuntiatione mundi) [Dub.]. CPG 2889. PG 31, 625—648.
132. 5. Слово о подвижничестве первое. С. 64—67. TLG 2040/42. Sermo 12 (de ascetica disciplina) [Dub.]. CPG 2890. PG 31, 648—652.
133. 6. Слово о подвижничестве второе. С. 68—77. TLG 2040/44. Sermo 13 (sermo asceticus) [Dub.]. CPG 2891. PG 31, 869—881.

<sup>23</sup> Ср.: Proclus scr. eccl. TLG 2755/34.

## ОТДЕЛ IV

134. 7. Слово о подвижничестве третье. С. 78—84. TLG 2040/46. Prologus 5 (sermo asceticus) [Dub.]. CPG 2883. PG 31, 881—888.

### ТСО 9. Кн. 2.

#### ПРАВИЛА, ПРОСТРАННО ИЗЛОЖЕННЫЕ В ВОПРОСАХ И ОТВЕТАХ.

135. Вступление. С. 87—96. TLG 2040/47. Prologus 4 (prooemium in asceticum magnum). CPG 2881. PG 31, 889—901.
136. Правила, пространно изложенные. С. 97—208. TLG 2040/48. Asceticon magnum sive Quaestiones (regulae fusius tractatae). CPG 2875. PG 31, 905—1052.

#### ПРАВИЛА, КРАТКО ИЗЛОЖЕННЫЕ В ВОПРОСАХ И ОТВЕТАХ.

137. Вступление. С. 211—212. TLG 2040/49. Prologus 3 (prooemium in regulas brevius tractatas). CPG 2880. PG 31, 1080.
138. Правила, кратко изложенные. С. 213—375. TLG 2040/50. Asceticon magnum sive Quaestiones (regulae brevius tractatae). CPG 2876. PG 31, 1080—1305.
139. Подвижнические уставы подвижающимся в общежитии и отшельничестве. С. 376—468. TLG 2040/74. Constitutiones asceticae [Sp.]. CPG 2895. PG 31, 1321—1428.

## ТВОРЕНИЯ СВ. ВАСИЛИЯ ВЕЛИКОГО ЧАСТЬ 6

### ТСО 10. Кн. 3.

#### ПИСЬМА К РАЗНЫМ ЛИЦАМ. TLG\* 2040/4. EPISTULAE. CPG 2900. PG 32, 220—1112.

*Отдел I. Письма, написанные Василием Великим прежде епископства (357—370 г.). Classis I.*

140. Письма 1—38. С. 3—105. Epistulae I—XXXVIII. PG 32, 220—340.
141. Письма 39—43. С. 105—133. Epistulae XLII—XLVI. PG 32, 348—381.

*Отдел II. Письма, написанные св. Василием во время епископства (370—378 г.). Classis II.*

142. Письма 44—72. С. 134—192. Epistulae XLVIII—LXXVI. PG 32, 384—452.

ТСО 10. Кн. 4.

- Отдел II. Письма, написанные св. Василием во время епископства. Classis II.*  
 143. Письма 73—112. С. 193—261. Epistulae LXXVII—CXVI. PG 32, 452—533.  
 144. Письма 113—160. С. 261—348. Epistulae CXVIII—CLXV. PG 32, 536—640.  
 145. Письма 161—179. С. 349—368. Epistulae CLXVIII—CLXXXVI. PG 32, 640—664.

ТВОРЕНИЯ СВ. ГРИГОРИЯ БОГОСЛОВА  
 ЧАСТЬ 5

ТСО [без номера]

- СТИХОТВОРЕНИЯ: TLG 2022/59. CARMINA DOGMATICA. CPG 3034; TLG 2022/60. CARMINA MORALIA. CPG 3035; TLG 2022/61. CARMINA DE SE IPSO. CPG 3036; TLG 2022/57\*<sup>24</sup>. EPIGRAMMATA. CPG 3039; TLG 2022/57\*. EPITAPHIA. CPG 3038.  
*Песнь Богу.* С. 1—3. [Т. II. С. 104—105.] TLG 2022/59. CPG 3034 (Carmina dogmatica).  
 146. 1. Hymnus ad Deum. PG 37, 507.  
 147. 2. Hymnus alius ad Deum. PG 37, 508.  
*Молитва ко Христу.* С. 3—5. [Т. II. С. 105—106.] TLG 2022/61. CPG 3036 (Carmina de se ipso).  
 148. 1. Supplicatio ad Christum. PG 37, 1405.  
 149. 2. Oratio ad Christum. PG 37, 1417.  
 150. 3. Alia lamentatio. PG 37, 1407.  
 151. 4. Alia ad Christum. PG 37, 1407.  
 152. 5. Alia ad Christum. PG 37, 1406.  
 153. 6, 7. Alia. PG 37, 1418.  
 154. *Молитва утренняя.* С. 5. [Т. II. С. 106.] TLG 2022/61. Precatio matutina. PG 37, 1284. CPG 3036.  
 155. *Молитва вечерняя.* С. 5. [Т. II. С. 106.] TLG 2022/61. Precatio vesperina. PG 37, 1285. CPG 3036.  
 156. *Молитва на другое утро.* С. 6. [Т. II. С. 106.] TLG 2022/61. Precatio postridiana. PG 37, 1285. CPG 3036.

---

<sup>24</sup> В TLG эпиграммы и эпитафии свт. Григория воспроизведены по VIII книге «Палатинской антологии» (Anthologia Palatina / Ed. P. Waltz. T. IV. Paris, 1944). Соответствие №№ по PG и по TLG указано в CPG 3038, 3039.

- Молитва в болезни.* С. 6. [Т. II. С. 107.] TLG 2022/61. CPG 3036.  
 157. 1. Precatio in morbo. PG 37, 1418.  
 158. 2, 3. Oratio ad Christum in morbo. PG 37, 1418.  
*Молитва шествующего в путь.* С. 7—10. [Т. II. С. 107—109.]  
 159. 1. Precatio ante iter suscipiendum. TLG 2022/59. CPG 3034 (Carmina dogmatica). PG 37, 518—520.  
 160. 2. Alia de prospero itinere precatio. TLG 2022/60. CPG 3035 (Carmina moralia). PG 37, 520—521.  
 161. 3. Alia precatio. TLG 2022/60. CPG 3035. PG 37, 521—522.  
 162. 4. Itinerarium Constantinopolitanum. TLG 2022/61. CPG 3036 (Carmina de se ipso). PG 37, 1020—1021.  
*Плач и моление ко Христу.* С. 10—14. [Т. II. С. 109—111.] TLG 2022/61. CPG 3036.  
 163. 1. Luctus. PG 37, 1384—1385.  
 164. 2. De Dei desiderio. PG 37, 1433.  
 165. 3. Carmen lugubre pro sua anima. PG 37, 1396.  
 166. 4. Lamentatio ad Christum. PG 37, 1406.  
 167. 5. Lamentatio ad Christum. PG 37, 1422.  
 168. 6. Alia lamentatio. PG 37, 1423.  
 169. 7. Supplicatio ad Christum. PG 37, 1421.  
 170. 8. De se ipso. PG 37, 1408.  
*Плач Григория о себе самом.* С. 14—17. [Т. II. С. 111—113.] TLG 2022/61. CPG 3036.  
 171. 1. Luctus. PG 37, 1286.  
 172. 2. Carmen supplex. PG 37, 1282.  
 173. 3. Ad Christum. PG 37, 1305.  
 174. 4. Lamentatio. PG 37, 1397.  
 175. 5. Lamentatio alia. PG 37, 1397.  
 176. 6. Lamentatio. PG 37, 1430—1431.  
*К самому себе.* С. 17—19. [Т. II. С. 113—114.] TLG 2022/61. CPG 3036.  
 177. 1. Ad se ipsum<sup>25</sup>. PG 37, 1427.  
 178. 2, 3. Lamentatio. PG 37, 1404—1405.  
 179. 4. In secessionem (XXXIII)<sup>26</sup>. PG 37, 1283:13—16.  
 180. 5. In mortuum mundo. PG 37, 1383.

<sup>25</sup> В русском переводе перед этим стихом сделано добавление: «Помни сам себя, чтобы не забыть тебе, взирая на Бога; ты дал клятву, помни о своем спасении», греческий прототип которого не установлен.

<sup>26</sup> 1-я половина отрывка в TLG не найдена. В PG после номера столбца указаны номера строк.

## БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ

- К душе своей.* С. 19—20. [Т. II. С. 114—115.] TLG 2022/61. CPG 3036.
181. 1. Ad animam suam (LXXVIII<sup>27</sup>). PG 37, 1425.
182. 2. Ad animam suam (LXXXI). PG 37, 1427.
183. 3. Ad animam suam (LXXIX). PG 37, 1426.
- Плач о душе своей.* С. 20—22. [Т. II. С. 115—116.] TLG 2022/61. CPG 3036.
184. 1. Carmen lugubre pro sua anima. PG 37, 1394—1396.
185. 2. Adhortatio ad se ipsum, ut mentem ad Deum convertat. PG 37, 1431—1432.
186. *Упреки неразумным стремлениям души.* С. 22—24. [Т. II. С. 116—117.] Objurgatio adversus partem animae rationis expertem. TLG 2022/61. CPG 3036. PG 37, 1381.
- На плоть.* С. 24—26. [Т. II. С. 117—119.] TLG 2022/61. CPG 3036.
187. 1. Adversus carnem. PG 37, 1378—1381.
188. 2. Carmen elegiacum. PG 37, 1287.
- На лукавого.* С. 26—30. [Т. II. С. 119—121.] TLG 2022/61. CPG 3036.
189. 1. Adversus diabolum. PG 37, 1397.
190. 2. Diabolum a se dipellit, ac Christum invocat. PG 37, 1399.
191. 3. Adversus eumdem (LVII). PG 37, 1402.
192. 4. Adversus eumdem (LVIII). PG 37, 1402.
193. 5. Adversus eumdem (LVI). PG 37, 1401.
194. 6. Adversus eumdem (LIX). PG 37, 1403.
195. 7, 8. Adversus eumdem (LX). PG 37, 1403.
196. *О брани от бесов.* С. 30—31. [Т. II. С. 121—122.] TLG 2022/61. De daemonum pugnis. CPG 3036. PG 37, 1428.
197. *Разговор с миром.* С. 31—32. [Т. II. С. 122.] TLG 2022/60. Dialogus cum mundo. CPG 3035 (Carmina moralia). PG 37, 752.
- О бренности естества человеческого.* С. 32—33. [Т. II. С. 122—123.] TLG 2022/60. CPG 3035.
198. 1. De naturae humanae fragilitate. PG 37, 753.
199. 2. De eodem argumento. PG 37, 754.
- Жизнь человеческая.* С. 33—34. [Т. II. С. 123.] TLG 2022/60. CPG 3035.
200. 1. De eodem argumento. PG 37, 787.
201. 2. De vita humana. PG 37, 786.
- Покаянная песнь при конце жизни.* С. 34—35. [Т. II. С. 124.] TLG 2022/61. CPG 3036 (Carmina de se ipso).
202. 1. Carmen deprecatorium. PG 37, 1420.

---

<sup>27</sup> Цифры в скобках означают оригинальную нумерацию стихов в *Carmina*, что должно облегчить сопоставление текста подлинника с русским переводом, где расположение отрывков с одинаковым названием чрезвычайно путано.

203. 2. *In exitum vitae*. PG 37, 1419.
204. На болезнь. С. 35—39. [Т. II. С. 124—127.] TLG 2022/59. *Contra diabolium in morbum*. CPG 3034 (*Carmina dogmatica*). PG 37, 1385—1393.
205. О промысле. С. 40—44. [Т. II. С. 127—130.] TLG 2022/59. *De eodem argumento*. CPG 3034. PG 37, 430—438.
206. О вочеловечении 1-е. С. 44—45. [Т. II. С. 130.] TLG 2022/59. *De Christi Incarnatione*. CPG 3034. PG 37, 470—471.
207. О вочеловечении 2-е. Против Аполлинария. С. 45—48. [Т. II. С. 130—132.] TLG 2022/59. *De Incarnatione, adversus Apollinarium*. CPG 3034. PG 37, 464—470.
208. О подлинных книгах богодухновенного Писания. С. 48—49. [Т. II. С. 132—133.] TLG 2022/59. *De veris Scripturae libris*. CPG 3034. PG 37, 472—474.
209. Похвала девству. С. 49—77. [Т. II. С. 133—150.] TLG 2022/60. *In laudem virginittatis*. CPG 3035 (*Carmina moralia*). PG 37, 521—578.
210. Советы девственникам. С. 78—105. [Т. II. С. 150—167.] TLG 2022/60. *Praecepta ad virgines*. CPG 3035. PG 37, 578—632.
211. К девам. С. 105—109. [Т. II. С. 167—169.] TLG 2022/60. *Exhortatio ad virgines*. CPG 3035. PG 37, 632—640.
- К монахам*. С. 109—114. [Т. II. С. 169—173.]
212. 1. *Ad monachos in monasterio degentes*. TLG 2022/60. CPG 3035. PG 37, 642—643.
213. 2. *In agapetos*. TLG 2022/57. CPG 3039 (*Epigrammata*). PG 38, 86—87.
214. 3, 4. *Aliud* (XI, XII). TLG 2022/57. CPG 3039. PG 38, 87—88.
215. 5. *De synisactis*. TLG 2022/57. CPG 3039. PG 38, 89—90.
216. 6. *Aliud* (XVI). TLG 2022/57. CPG 3039. PG 38, 90—91.
217. 7. *Ad virginem*. TLG 2022/57. CPG 3039. PG 38, 91.
218. 8. *Ad monachos*. TLG 2022/57. CPG 3039. PG 38, 92—93.
219. 9. *Aliud* (XVIII). TLG 2022/57. CPG 3039. PG 38, 92.
220. 10. *Aliud* (XIII). TLG 2022/57. CPG 3039. PG 38, 88.
221. 11. *Ad virginem*. TLG 2022/60. CPG 3035 (*Carmina moralia*). PG 37, 640—642.
222. 12. *Aliud* (XIV). TLG 2022/57. CPG 3039 (*Epigrammata*). PG 38, 88—89.
223. 13. *Aliud* (XX). TLG 2022/57. CPG 3039. PG 38, 93.
- На целомудрие*. С. 115—117. [Т. II. С. 173—174.] TLG 2022/60. CPG 3035 (*Carmina moralia*).
224. 1. *De pudicitia*. PG 37, 643—648.
225. 2. *De castitate*. PG 37, 648—649.
- На любомудрую нищету*. С. 117—118. [Т. II. С. 175.] TLG 2022/60. CPG 3035.

## БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ

226. 1. De philosophica paupertate. PG 37, 965.  
 227. 2. De eodem argumento. PG 37, 965—966.  
*На терпение.* С. 118—119. [Т. II. С. 175—176.] TLG 2022/60. CPG 3035.  
 228. 1. De eodem argumento. PG 37, 967.  
 229. 2. De patientia. PG 37, 966.  
 230. Счастье и благоразумие. С. 119. [Т. II. С. 176]<sup>28</sup>.  
 231. Пристрастие. С. 120. [Т. II. С. 176.] TLG 2022/60. De desiderio. CPG 3035. PG 37, 788.  
 232. Смерть любезных. С. 120. [Т. II. С. 176.] TLG 2022/60. De morte charorum. CPG 3035. PG 37, 789.  
*Недобрые друзья.* С. 120—121. [Т. II. С. 176.] TLG 2022/60. CPG 3035.  
 233. 1. De falsis amicis. PG 37, 789.  
 234. 2. De eodem argumento. PG 37, 790.  
 235. О смиренномудрии, целомудрии и воздержании. С. 121—153. [Т. II. С. 177—196.] De virtute. TLG 2022/60. CPG 3035. PG 37, 680—752.  
 236. На гневливость. С. 154—173. [Т. II. С. 197—208.] TLG 2022/60. Adversus iram. CPG 3035. PG 37, 813—851.  
 237. На тех, которые часто клянутся. С. 173—186. [Т. II. С. 208—217.] TLG 2022/60. Dialogus adversus eos qui frequenter jurant. CPG 3035. PG 37, 790—813.  
 238. Сравнение жизни духовной и жизни мирской. С. 186—196. [Т. II. С. 217—223.] TLG 2022/60. Comparatio vitarum. CPG 3035. PG 37, 649—667.  
 239. К душе своей. С. 196—199. [Т. II. С. 223—225.] TLG 2022/61. Ad suam animam Carmen Anacreoticum. CPG 3036 (Carmina de se ipso). PG 37, 1435—1442.  
 240. Мысли, писанные четверостишиями. С. 200—209. [Т. II. С. 225—231.] TLG 2022/60. Tetrastichae sententiae. CPG 3035 (Carmina moralia). PG 37, 927—945.  
 241. Мысли, писанные одностишиями. С. 209—210. [Т. II. С. 231—232.] TLG 2022/60. Versus iambici acrostichi secundum omnes alphabeti litteras sic dispositi, ut quilibet iambicus in adhortationem aliquam destinat. CPG 3035. PG 37, 908—910.  
*На человека высокого родом и художого по нравственности.* С. 211—214. [Т. II. С. 232—234.] TLG 2022/60. CPG 3035.  
 242. 1. In nobilem male moratum. PG 37, 851—854.  
 243. 2. De eodem argumete. PG 37, 854—856.

---

<sup>28</sup> Греческий текст не установлен.

244. На богатолюбцев. С. 214—227. [Т. II. С. 234—242.] *Adversus opum amantes*. TLG 2022/60. CPG 3035. PG 37, 856—884.
245. На женщин, которые любят наряды. С. 227—240. [Т. II. С. 242—250.] TLG 2022/60. *Adversus mulieres se nimis ornantes*. CPG 3035. PG 37, 884—908.
246. Советы Олимпиаде. С. 240—245. [Т. II. С. 250—253.] TLG 2022/62. *Ad Olympiadem*. CPG 3037 (*Carmina quae spectant ad alios*). PG 37, 1542—1550.
247. На лицемерных монахов. С. 245—247. [Т. II. С. 253—254.] TLG 2022/61. *In monachorum obtrectatores, et ad falsis monachos*. CPG 3036 (*Carmina de se ipso*). PG 37, 1349—1353.
- Не должно клеветать на живущих чисто по тому, что иные падают.* С. 248—249. [Т. II. С. 255.] TLG 2022/57. CPG 3039 (*Epigrammata*).
248. 1. *Quod propter lapsos non decet criminari castos*. PG 38, 94.
249. 2, 3. *Aliud* (XXII—XXIII). PG 38, 94—95.
250. Увещание к духовной жизни. С. 249. [Т. II. С. 255.] TLG 2022/57. *De nuptiis*. CPG 3039. PG 38, 96.
251. И в шутке должна быть степенность. С. 249. [Т. II. С. 256.] TLG 2022/57. *Quod et honeste jocari licet*. CPG 3039. PG 38, 96.
- На тех, кто при гробах мученических предаются роскоши.* С. 250—251. [Т. II. С. 256—257.] TLG 2022/57. CPG 3039.
252. 1. *Ad eos qui in martyrium basilicas genio indulgent*. PG 38, 97.
253. 2—4. *Aliud* (XXVII—XXIX). PG 38, 97—99.
- Злословящему.* С. 251—252. [Т. II. С. 257.] TLG 2022/57. CPG 3039.
254. 1. *In maledicum*. PG 38, 85.
255. 2, 3. *Aliud* (VIII—IX). PG 38, 86.
256. Юлиану. С. 252—253. [Т. II. С. 257—258.] TLG 2022/55. *Ad Julianum*. CPG 3037 (*Carmina quae spectant ad alios*). PG 37, 1477—1480.
- Филагрию на его терпение.* С. 253—254. [Т. II. С. 258—259.] TLG 2022/57. CPG 3039 (*Epigrammata*).
257. 1. *In Philagrium et ad patientiam*. PG 38, 84.
258. 2, 3. *Aliud* (V, VI). PG 38, 84—85.
259. 4. *Aliud* (XXI). PG 38, 21.
260. Сигантию пустыннику. С. 254. [Т. II. С. 259.] TLG 2022/57. *In Sigantium eremitam*. CPG 3039. PG 38, 83.
261. Строителю дома Гигантию. С. 255. [Т. II. С. 259.] TLG 2022/57. *In Gigantium domorum aedificatorem*. CPG 3039. PG 38, 81—82.
262. К Немесию. С. 255—268. [Т. II. С. 259—267.] TLG 2022/55. *Ad Nemesium*. CPG 3037 (*Carmina quae spectant ad alios*). PG 37, 1551—1577.
263. Максиму. С. 269—271. [Т. II. С. 267—269.] TLG 2022/61. *Adversus Maximum*. CPG 3036 (*Carmina de se ipso*). PG 37, 1339—1344.

264. От Никовула сына к отцу. С. 271—280. [Т. II. С. 269—274.] TLG 2022/55. Nicobuli filii ad patrem. CPG 3037 (Carmina quae spectant ad alios). PG 37, 1505—1521.
265. От Никовула отца к сыну. С. 280—291. [Т. II. С. 274—281.] TLG 2022/55. Nicobuli patris ad filium. CPG 3037. PG 37, 1521—1542.
266. К Виталиану от сыновей. С. 291—305. [Т. II. С. 281—289.] TLG 2022/55. Ad Vitalianum. CPG 3037. PG 37, 1480—1505.
267. К Селевку. С. 306—317. [Т. II. С. 290—296.] TLG 2022/55. Ad Seleucum. CPG 3037. PG 37, 1577—1600.
268. Двенадцать патриархов. С. 317. [Т. II. С. 296.] TLG 2022/59. Patriarchae filii Jacob. CPG 3034 (Carmina dogmatica). PG 37, 475.
269. Египетские язвы. С. 317. [Т. II. С. 297.] TLG 2022/59. Plagae Aegypti. CPG 3034. PG 37, 475—476.
270. Моисеево десятизаконие. С. 318. [Т. II. С. 297.] TLG 2022/59. Moysis Decalogus. CPG 3034. PG 37, 476—477.
271. Чудеса пророков Или и Елисея. С. 318—319. [Т. II. С. 297—298.] TLG 2022/55. Eliae et Elisaei miracula. CPG 3037 (Carmina quae spectant ad alios). PG 37, 477—479.
272. Родословие Христово. С. 319—323. [Т. II. С. 298—300.] TLG 2022/59. De Christi genealogia. CPG 3034 (Carmina dogmatica). PG 37, 480—487.
273. Двенадцать апостолов. С. 323—324. [Т. II. С. 301.] TLG 2022/59. Discipuli Christi duodecim. CPG 3034. PG 37, 488.
274. Христос на корабле. С. 324. [Т. II. С. 301.] TLG 2022/59. Tempestas a Christo sedata. CPG 3034. PG 37, 506—507.
275. Чудеса Христовы по Евангелию от Матфея. С. 324—326. [Т. II. С. 301—302.] TLG 2022/59. Miracula Christi secundum Matthaeum. CPG 3034. PG 37, 488—491.
276. Чудеса Христовы по Евангелию от Марка. С. 326—327. [Т. II. С. 302.] TLG 2022/59. Miracula Christi secundum Marcum. CPG 3034. PG 37, 491—492.
277. Чудеса Христовы по Евангелию от Луки. С. 327—328. [Т. II. С. 303.] TLG 2022/59. Miracula Christi secundum Lucam. CPG 3034. PG 37, 492—494.
278. Чудеса Христовы по Евангелию от Иоанна. С. 328. [Т. II. С. 303.] TLG 2022/59. Miracula Christi secundum Johannem. CPG 3034. PG 37, 494—496.
279. Притчи Христовы по Евангелию от Матфея. С. 328—329. [Т. II. С. 304.] TLG 2022/59. Parabolae Christi et aenigmata secundum Matthaeum. CPG 3034. PG 37, 495—496.
280. Притчи Христовы по Евангелию от Луки. С. 329—330. [Т. II. С. 304—

- 305.] TLG 2022/59. *Parabolaе Christi secundum Lucam*. CPG 3034. PG 37, 497—498.
281. Притчи Христовы у четырех евангелистов. С. 330—335. [Т. II. С. 305—308.] TLG 2022/59. *Parabolaе Christi secundum omnes evangelistas*. CPG 3034. PG 37, 498—506.
282. Определения, слегка начертанные. С. 335—346. [Т. II. С. 308—314.] TLG 2022/60. *Deficiones minus exactae*. CPG 3035 (*Carmina moralia*). PG 37, 945—964.
- Надписи*. С. 346. [Т. II. С. 315.]
283. 1. К храму Илии, называемому Вдовьим. TLG 2022/59. *Epigramma in templum Eliae, quod Χηρεῖον appellabatur*. CPG 3034 (*Carmina dogmatica*). PG 37, 479—480.
284. 2. К церкви, которая из идольского капища обращена святым Григорием в храм Божий<sup>29</sup>.
- НАДГРОБИЯ. С. 347—387. [Т. II. С. 315—340.] TLG 2022/57. CPG 3038 (*Epitaphia*).
285. Софисту Проэресию. С. 347. [Т. II. С. 315.] In *Prohaeresium sophistam*. PG 38, 13.
286. Грамматику Феспесию. С. 347. [Т. II. С. 315.] In *Thespesium grammaticum*. PG 38, 12—13.
- Мартиниану*. С. 347—350. [Т. II. С. 316—317.]
287. 1—5. *Aliud* (XLI—XLV). PG 38, 31—34.
288. 6—12. *Aliud* (XLVII—LIII). PG 38, 34—37.
- Ливии*. С. 350—351. [Т. II. С. 318.]
289. 1. In *Liviam*. PG 38, 23.
290. 2—3. *Aliud* (XXVI—XXVII). PG 38, 23—24.
- Евфимию*. С. 351—353. [Т. II. С. 318—319.]
291. 1. *Ad Euphemium*. PG 38, 24—25.
292. 2, 3. *Aliud* (XXIX—XXX). PG 38, 25—26.
293. 4. *Aliud* (XXXII). PG 38, 26.
294. 5. *Aliud* (XXXVI). PG 38, 28—29.
- Амфилохию*. С. 353—355. [Т. II. С. 319—320.]
295. 1. In *Amphilochium*. PG 38, 64.
296. 2. *Aliud* (CIV). PG 38, 64—65.
297. 3. In *Amphilochium alium*. PG 38, 65—66.
298. 4—7. *Aliud* (CVI—CIX). PG 38, 66—67.
- Никомиду*. С. 355—356. [Т. II. С. 320—321.]
299. 1. In *Nicomedum*. PG 38, 68.
300. 2, 3. *Aliud* (CXII—CXIII). PG 38, 69.

---

<sup>29</sup> Греческий текст не установлен.

- Картерию*. С. 356—357. [Т. II. С. 321.]  
 301. 1. In Carterium. PG 38, 70.  
 302. 2—4. Aliud (CXVI—CXVIII). PG 38, 71.  
*Вассу*. С. 357. [Т. II. С. 322.]  
 303. 1. In Bassum. PG 38, 67.  
 304. 2. Aliud (CXI). PG 38, 68.  
 305. *Филтатию*. С. 358. [Т. II. С. 322.] In Philtatium. PG 38, 77.  
 306. *Евсевию и Василиссе*. С. 358. [Т. II. С. 322.] In Eusebium et Basilissam. PG 38, 76.  
*Елладию*. С. 358—359. [Т. II. С. 322.]  
 307. 1. In Helladium. PG 38, 29.  
 308. 2, 3. Aliud (XXXVIII—XXXIX). PG 38, 29—30.  
 309. *Георгию*. С. 359. [Т. II. С. 323.] In Georgium. PG 38, 76.  
 310. *Евпраксию*. С. 359. [Т. II. С. 323.] In Eupraxium. PG 38, 79.  
*Максентию*. С. 360. [Т. II. С. 323.]  
 311. 1. In Maxentium. PG 38, 78.  
 312. 2. Aliud (CXXVII). PG 38, 78.  
 313. *Двоим Евпраксиам*. С. 360. [Т. II. С. 323.] In Eupraxios. CPG 3039 (Epigrammata). PG 38, 83—84.  
 314. *Павлу*. С. 360—362. [Т. II. С. 323—324.] In Paulum 1—8. CPG 3038 (Epitaphia). PG 38, 79—82.  
 315. *Григорию*. С. 362. [Т. II. С. 324.] In Gregorium. PG 38, 77—78.  
*Кесарию*. С. 362—365. [Т. II. С. 325—326.]  
 316. 1. In Caesarium. PG 38, 14.  
 317. 2—12. Aliud (VII—XVII). PG 38, 14—19.  
 318. 13. Aliud (XIX). PG 38, 20.  
*Горгонию*. С. 366. [Т. II. С. 327.]  
 319. 1. In Gorgonium. PG 38, 21—22.  
 320. 2—3. Aliud (XXIII—XXIV). PG 38, 22.  
*Отцу*. С. 366—369. [Т. II. С. 327—328.]  
 321. 1. In patrem. PG 38, 38—39.  
 322. 2—11. Aliud (LVI—LXV). PG 38, 39—43.  
*Матери, скончавшейся во святыхице*. С. 369—379. [Т. II. С. 329—335.]  
 323. 1. In matrem ex altari assumptam. PG 38, 44.  
 324. 2—35. Aliud (LXVII—C). PG 38, 44—62.  
*На общую гробницу своего семейства*. С. 379—380. [Т. II. С. 335.]  
 325. 1. Aliud (XX). TLG\* 2022/57 (Epigrammata). PG 38, 20—21.  
 326. 2. In ipsorum omnium sepulchrum. TLG 2022/61. CPG 3036 (Carmina de se ipso). PG 37, 1446.  
 327. 3. In sui ipsius et parentum mortem (Quo ordine parentes mortui sunt describit poeta). TLG 2022/61. CPG 3036. PG 37, 1445—1446.

- Навкратию, брату Василия Великого.* С. 380. [Т. II. С. 336.] TLG 2022/57. CPG 3038 (Epitaphia).
328. 1. In Naucraticum Magni Basilii fratrem. PG 38, 11.
329. 2—3. Aliud (II—III). PG 38, 11—12.
330. Еммелин, матери св. Василия Великого. С. 381. [Т. II. С. 336.] In Emmelium matrem Magni Basilii. PG 38, 37.
331. Макрине, сестре св. Василия Великого. С. 381. [Т. II. С. 336.] In Macripam sancti Basilii sororem. PG 38, 75.
332. Феосевии, сестре св. Василия Великого. С. 381—382. [Т. II. С. 337.] In Theosebium Magni Basilii sororem. PG 38, 77.
333. Василию Великому. С. 382—384. [Т. II. С. 337—338.] Basilii Magni Epitaphia 1—12. PG 38, 72—75.
- Себе самому.* С. 385—387. [Т. II. С. 338—340.] TLG 2022/61. CPG 3036 (Carmina de se ipso).
334. 1. Aliud in se ipsum. PG 37, 1448.
335. 2. Aliud (XCIV). PG 37, 1449.
336. 3—5. Aliud (XCVI—XCVIII). PG 37, 1450—1451.
337. 6. Aliud (XCV). PG 37, 1449.
338. 7. Epitaphium sui ipsius et compendium ipsius vitae. PG 37, 1447.
- На расхищающих гробы.* С. 387—403. [Т. II. С. 340—350.] TLG 2022/57. CPG 3039 (Epigrammata).
339. 1. In sepulchrorum effossore. PG 38, 99—100.
340. 2—16. Aliud (XXXII—XLVI). PG 38, 100—106.
341. 17—32. Aliud (XLIX—LXIV). PG 38, 109—115.
342. 33. Aliud<sup>30</sup> (LXV). PG 38, 116.
343. 34—36. Aliud (LXVI—LXVIII). PG 38, 116—117.
344. 37—39. Aliud (LXIX—LXX). PG 38, 117—118.
345. 40. Aliud (LXXI—LXXII). PG 38, 118—119.
346. 41—44. Aliud (LXXIII—LXVI). PG 38, 119—120.
347. 45—46. Aliud (LXXVIII—LXXIX). PG 38, 121.
348. 47—48. Aliud (LXXX). PG 38, 121—122.
349. 49—54. Aliud (LXXXI—LXXXVI). PG 38, 122—124.
350. 55—60. Aliud (LXXXIX—XCIV). PG 38, 125—130.

---

<sup>30</sup> В русском переводе к оригинальному тексту эпиграммы добавлен отрывок: «Не знаю, какого мертвеца заключает в себе эта гробница; но...», происхождение которого не установлено.

1848

ТВОРЕНИЯ СВ. ВАСИЛИЯ ВЕЛИКОГО  
ЧАСТЬ 7

ТСО II. Кн. 1.

351. *Отдел II. Письма, написанные св. Василием во время епископства. Письма 180—283. С. 1—293. TLG\* 2040/4. CPG 2900. Classis II. Epistulae CLXXXVIII—CCXCI. PG 32, 664—1033.*

ТСО II. Кн. 2.

*Отдел III. Письма, написанные св. Василием, в которых не видно времени написания. TLG\* 2040/4. CPG 2900. Classis III. Epistulae.*

352. Письма 284—312. С. 294—325. Epistulae CCXCII—CCCXX. PG 32, 1033—1068.
353. Письма 313—326. С. 325—335. Epistulae CCCXXII—CCCXXXV. PG 32, 1068—1077.
354. Письмо 327. С. 335—336. Epistula CCCXXXVII. PG 32, 1081.
355. Письмо 328. С. 336—337. Epistula CCCXXXIX. PG 32, 1084—1085.
356. Письмо 329. С. 338. Epistula CCCXLII. PG 32, 1088.
357. Письмо 330. С. 339. Epistula CCCXLIV. PG 32, 1088—1089.
358. Письмо 331. С. 339—340. Epistula CCCXLVIII. PG 32, 1092—1093.
359. Письмо 332. С. 340—341<sup>31</sup>. Epistula CCCL. PG 32, 1093.
360. Письмо 333. С. 341—342. Epistula CCCLI. PG 32, 1093, 1096.
361. Письмо 334. С. 342. Epistula CCCLIII. PG 32, 1096.
362. Письмо 335. С. 343<sup>32</sup>. Epistula CCCLVI. PG 32, 1097.
363. Письмо 336. С. 343—344. Epistula CCCLIX. PG 32, 1100.

<sup>31</sup> В примечании к письму дан перевод письма CCCXLIX. PG 32, 1094.

<sup>32</sup> В примечании к письму дан перевод письма CCCXLV. PG 32, 1097.

## ОТДЕЛ IV

*Указатель мест Священного Писания, объясняемых или приводимых в творениях, и алфавитный указатель предметов, содержащихся в семи частях творений св. Василия Великого. Т. 11. Кн. 2. С. V—LXXVIII.*

*Письма св. Василия Великого (сводная таблица)<sup>33</sup>*

| ТСО           | Отдел | Рус. пер. | РГ      |
|---------------|-------|-----------|---------|
| Т. 10. Кн. 3. | I     | 1—38      | 1—38    |
|               |       | 39—43     | 42—46   |
| Т. 10. Кн. 4. | II    | 44—72     | 48—76   |
|               |       | 73—112    | 77—116  |
|               |       | 113—160   | 118—165 |
|               |       | 161—179   | 168—186 |
| Т. 11. Кн. 1. | III   | 180—283   | 188—291 |
| Т. 11. Кн. 2. |       | 284—312   | 292—320 |
|               |       | 313—325   | 322—334 |
|               |       | 326       | 335     |
|               |       | 327       | 337     |
|               |       | 328       | 339     |
|               |       | 329       | 342     |
|               |       | 330       | 344     |
|               |       | 331       | 348     |
|               |       | 332       | 350     |
|               |       | 333       | 351     |
|               | 334   | 353       |         |
|               | 335   | 356       |         |
|               | 336   | 359       |         |

### ТВОРЕНИЯ СВ. ЕФРЕМА СИРИНА ЧАСТЬ 1

ТСО 12. Кн. 3.

#### ПИСАНИЯ ДУХОВНО-ПРАВСТВЕННЫЕ.

364. 1. Слово о добродетелях и пороках. С. 5—31. [Т. I. С. 3—23.] TLG 4138/1. *Sermo de virtutibus et vitiis* [Dub.]<sup>34</sup>. СРГ 3905.

<sup>33</sup> Нумерация РГ совпадает с TLG, где текст писем дается по новейшему изданию И. Куртонна (*Courtonne Y. (ed.). Saint Basile. Lettres. 3 vols. Paris, 1957—1966*). О неподлинных письмах см. в СРГ 2900.

<sup>34</sup> По списку сомнительных сочинений в: *Hemmerdinger-Iliadou D. Éphrem Grec // Dictionnaire de spiritualité ascétique et mystique. Т. 4/2. Paris, 1961. P. 808.* (Далее: *Hemmerdinger-Iliadou 1961*).

## БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ

365. 2. Обличение себе самому и исповедь. С. 32—39. [Т. I. С. 23—29.] TLG 4138/2. *Reprehensio sui ipsius atque confessio* [Dub.]<sup>35</sup>. CPG 3906.
366. 3. В низложение гордыни. С. 40—48. [Т. I. С. 29—35.] TLG 4138/3. *Ad eversionem superbiae*. CPG 3907.
367. 4. Слово умиленное. С. 49—67. [Т. I. С. 35—49.] TLG 4138/4. *Sermo compunctorius*. CPG 3908.
368. 5. Слово подвижническое. С. 68—115. [Т. I. С. 49—84.] TLG 4138/5. *Sermo asceticus*. CPG 3909.
369. 6. В подражание Притчам. С. 116—194. [Т. I. С. 84—144.] TLG 4138/6. *Ad imitationem proverbiorum*. CPG 3910.
370. 7. В исправление тех, которые предаются страстям и домогаются почестей. С. 195—207. [Т. I. С. 144—153.] TLG 4138/7. *Ad correctionem eorum qui vitiose vivunt et honores appetunt* CPG 3912.
371. 8. Обличение себе самому и исповедь. С. 208—252. [Т. I. С. 153—187.] TLG 4138/8. *Reprehensio sui ipsius et confessio*. CPG 3913.

### ТСО 12. Кн. 4.

372. 9. О страстях. С. 253—258. [Т. I. С. 187—191.] TLG 4138/9. *De passionibus animi*. CPG 3914.
373. 10. О покаянии. С. 259—268. [Т. I. С. 191—198.] TLG 4138/10. *De paenitentia*. CPG 3915.
374. 11. О сердечном сокрушении. С. 269—276. [Т. I. С. 198—204.] TLG 4138/11. *De compunctione*. CPG 3916.
375. 12. Слово умиленное 1-е. С. 277—281. [Т. I. С. 204—207.] TLG 4138/12. *Sermo compunctorius*. CPG 3917.
376. 13. Слово умиленное 2-е. С. 282—288. [Т. I. С. 208—213.] TLG 4138/13. *Sermo alius compunctorius*. CPG 3918.
377. 14. Слово увещательное. С. 289—291. [Т. I. С. 213—214.] TLG 4138/14. *Sermo paraeneticus*. CPG 3919.
378. 15. Слово о втором пришествии Господа нашего Иисуса Христа. С. 292—299. [Т. I. С. 215—220.] TLG 4138/48. *In secundum adventum Domini nostri Iesu Christi* [Dub.]. CPG 3920.
379. 16. Слово 1-ое. О скончавшихся отцах. С. 300—305. [Т. I. С. 220—224.] TLG 4138/15. *Sermo in patres defunctos*. CPG 3921.
380. 17. Слово 2-ое. О скончавшихся отцах. С. 306—314. [Т. I. С. 224—230.] TLG 4138/16. *Sermo alius in patres defunctos*. CPG 3922.
381. 18. О брани с дьяволом. С. 315—318. [Т. I. С. 230—232.] TLG 4138/17.

---

<sup>35</sup> См.: *Hemmerdinger-Iliadou 1961*. P. 808.

- Sermo tetrasyllabus. CPG 3923. + TLG 4138/18. Sermo heptasyllabus. CPG 3924.
382. 19. О душевном страхе. С. 319—326. [Т. I. С. 233—238.] TLG 4138/19. De timore animarum [Dub.]<sup>36</sup>. CPG 3925.
383. 20. Послание. С. 327—336. [Т. I. С. 238—245.] TLG 4138/21. Hymnesticon, sive Epistula. CPG 3927.
384. 21. Слово о том, как душа, когда искушает ее враг, должна со слезами молиться Богу. С. 337—344. [Т. I. С. 245—251.] TLG 4138/22. Quomodo anima cum lacrymis debeat orare deum, quando tentatur [Dub.]<sup>37</sup>. CPG 3928.
385. 22. О добродетели. К младшему подвижнику. Четыре главы. С. 345—368. [Т. I. С. 251—269.] TLG 4138/24. De virtute, ad novitium monachum (capita quattuor). CPG 3930.
386. 23. О добродетели. Десять глав. С. 369—390. [Т. I. С. 269—285.] TLG 4138/25. De virtute (capita x). CPG 3931.
387. 24. На слова: «Вонми себе» (Втор. 4, 9). Двенадцать глав. С. 391—429. [Т. I. С. 286—315.] TLG 4138/26. In illud: Attende tibi ipsi (capita xii). CPG 3932.
388. 25. О том, что должно не смеяться и рассеиваться, но плакать и проливать о себе слезы. С. 430—436. [Т. I. С. 315—319.] TLG 4138/27. Quod non oporteat ridere et extolli, sed plangere potius et nos ipsos et nos ipsos deflere. CPG 3933.
389. 26. Советы новонаначальному монаху о духовной жизни. 96 глав. С. 437—465. [Т. I. С. 319—399.] TLG 4138/28. Consilium de vita spiritali, ad monachum novitium (capita xcvi). CPG 3934.

ТВОРЕНИЯ СВ. ГРИГОРИЯ БОГОСЛОВА  
ЧАСТЬ 6

ТСО [без номера]

- [СТИХОТВОРЕНИЯ О СЕБЕ САМОМ] (продолжение). CARMINA DE SE IPSO. TLG 2022/61. CPG 3036.
390. Стихотворение, в котором святой Григорий пересказывает жизнь свою. С. 5—66. [Т. II. С. 350—392.] De vita sua. PG 37, 1030—1166.
391. О себе самом и на завистников. С. 67—69. [Т. II. С. 392—393.] De se ipso et adversus invdos acrostichum carmen. PG 37, 1244—1250.
392. К завистникам. С. 69—70. [Т. II. С. 393—394.] PG 37, 1030—1166. In invidos. PG 37, 1337—1339.

<sup>36</sup> См.: Hemmerdinger-Iliadou 1961. P. 808.

<sup>37</sup> См.: Hemmerdinger-Iliadou 1961. P. 808.

**БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ**

393. О различиях в жизни и против лжеиереев. С. 70—74. [Т. II. С. 394—397.] *De diversis vitae generibus, et adversus falsos episcopos.* PG 37, 1262—1269.
394. К епископам. С. 74—82. [Т. II. С. 397—402.] *Ad episcopos.* PG 37, 1227—1244.
395. К константинопольским иереям и к самому Константинополю. С. 82—83. [Т. II. С. 402—403.] *Ad Constantinopolitanos sacerdotes, et ipsam urbem.* PG 37, 1027—1029.
- На свое удаление.* С. 83—85. [Т. II. С. 403.]
396. 1. *In secessionem.* PG 37, 1282—1284.
397. 2. *Vale ad inimicos dictum.* PG 37, 1024.
398. 3. *De se ipso.* PG 37, 1022.
399. На возвращение свое из Константинова града. С. 85—87. [Т. II. С. 404—405.] *De seipso post reditum ex urbe Constantinopolitana.* PG 37, 1250—1254.
400. К себе самому. С. 87—91. [Т. II. С. 405—408.] *De se ipso.* PG 37, 1290—1299.
401. О стихах своих. С. 91—94. [Т. II. С. 408—410.] *In suos versus.* PG 37, 1329—1336.
402. ПИСЬМА св. Григория Богослова<sup>38</sup>. С. 97—334. [Т. II. С. 411—554.] *EPISTULAE.* TLG\* 2022/1—2. CPG 3032. PG 37, 21—173, 202—329, 333—388.

| Рус. пер. | PG 37 |
|-----------|-------|-----------|-------|-----------|-------|-----------|-------|
| 1         | 1     | 8         | 10    | 15        | 19    | 22        | 20    |
| 2         | 2     | 9         | 9     | 16        | 11    | 23        | 30    |
| 3         | 4     | 10        | 13    | 17        | 12    | 24        | 29    |
| 4         | 5     | 11        | 8     | 18        | 54    | 25        | 21    |
| 5         | 6     | 12        | 16    | 19        | 51    | 26        | 37    |
| 6         | 235   | 13        | 17    | 20        | 55    | 27        | 39    |
| 7         | 7     | 14        | 18    | 21        | 86    | 28        | 22    |

<sup>38</sup> Ссылка на письма дается по нумерации в русском переводе (Рус. пер.) и номерам соответствующих им писем в греческой патрологии Миня (PG). Нумерация писем в новейшем издании П. Галэй (*Saint Grégoire de Nazianze. Lettres / Ed. P. Gallay. Vol. 1 [epist. 1—100]. Vol. 2 [epist. 103—201, 203—249]. Paris, 1964, 1967*), включенном в TLG, совпадает с PG. Письма 101, 102 и 202 приведены в TLG по изд.: *Grégoire de Nazianze. Lettres théologiques / Ed. P. Gallay (Sources chrétiennes 208. Paris, 1974)*, рус. пер. их указан выше под № 47—49. О неподлинных письмах см. в CPG 3032.

ОТДЕЛ IV

| Рус.<br>пер. | PG 37 | Рус.<br>пер. | PG 37 | Рус.<br>пер. | PG 37               | Рус.<br>пер. | PG 37 |
|--------------|-------|--------------|-------|--------------|---------------------|--------------|-------|
| 29           | 23    | 65           | 73    | 101          | 118                 | 137          | 165   |
| 30           | 14    | 66           | 74    | 102          | 117                 | 138          | 166   |
| 31           | 24    | 67           | 89    | 103          | 116                 | 139          | 183   |
| 32           | 38    | 68           | 138   | 104          | 158                 | 140          | 157   |
| 33           | 40    | 69           | 81    | 105          | 172                 | 141          | 159   |
| 34           | 41    | 70           | 76    | 106          | 120                 | 142          | 124   |
| 35           | 43    | 71           | 80    | 107          | 130                 | 143          | 160   |
| 36           | 42    | 72           | 79    | 108          | 90                  | 144          | 161   |
| 37           | 44    | 73           | 77    | 109          | 128                 | 145          | 115   |
| 38           | 45    | 74           | 82    | 110          | 131                 | 146          | 182   |
| 39           | 46    | 75           | 83    | 111          | 104                 | 147          | 185   |
| 40           | 60    | 76           | 84    | 112          | 125                 | 148          | 151   |
| 41           | 58    | 77           | 85    | 113          | 144                 | 149          | 184   |
| 42           | 59    | 78           | 103   | 114          | 145                 | 150          | 171   |
| 43           | 47    | 79           | 100   | 115          | 141                 | 151          | 173   |
| 44           | 27    | 80           | 153   | 116          | 142                 | 152          | 132   |
| 45           | 28    | 81           | 95    | 117          | 140                 | 153          | 181   |
| 46           | 62    | 82           | 94    | 118          | 105                 | 154          | 133   |
| 47           | 25    | 83           | 96    | 119          | 143                 | 155          | 134   |
| 48           | 26    | 84           | 87    | 120          | 106                 | 156          | 136   |
| 49           | 49    | 85           | 91    | 121          | 52                  | 157          | 137   |
| 50           | 48    | 86           | 93    | 122          | 122                 | 158          | **187 |
| 51           | 50    | 87           | 135   | 123          | 162                 | 159          | 127   |
| 52           | 53    | 88           | 164   | 124          | 152                 | 160          | 126   |
| 53           | 61    | 89           | 97    | 125          | 177                 | 161          | 146   |
| 54           | 75    | 90           | 139   | 126          | 167                 | 162          | 147   |
| 55           | 63    | 91           | 111   | 127          | 224                 | 163          | 148   |
| 56           | 69    | 92           | 114   | 128          | 188                 | 164          | 150   |
| 57           | 67    | 93           | 112   | 129          | 190                 | 165          | 156   |
| 58           | 68    | 94           | 113   | 130          | 191                 | 166          | 155   |
| 59           | 64    | 95           | 107   | 131          | 189                 | 167          | 154   |
| 60           | 65    | 96           | 108   | 132          | 174                 | 168          | 195   |
| 61           | 66    | 97           | 109   | 133          | 175                 | 169          | 196   |
| 62           | 71    | 98           | 119   | 134          | 176                 | 170          | 186   |
| 63           | 70    | 99           | 110   | 135          | 178                 | 171          | 193   |
| 64           | 72    | 100          | 239   | 136          | **192 <sup>39</sup> | 172          | 194   |

<sup>39</sup> Двумя звездочками (\*\*) отмечены послания, надписание которых в русском переводе не совпадает с греческим.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ

| Рус. пер. | PG 37 | Рус. пер. | PG 37 | Рус. пер. | PG 37 | Рус. пер.         | PG 37 |
|-----------|-------|-----------|-------|-----------|-------|-------------------|-------|
| 173       | 129   | 190       | 206   | 207       | 218   | 224               | **180 |
| 174       | 92    | 191       | 231   | 208       | 217   | 225               | 227   |
| 175       | 32    | 192       | 232   | 209       | 221   | 226               | 225   |
| 176       | 34    | 193       | 208   | 210       | 99    | 227               | 237   |
| 177       | 33    | 194       | 207   | 211       | 211   | 228               | 233   |
| 178       | 35    | 195       | **238 | 212       | 203   | 229               | 240   |
| 179       | 36    | 196       | 170   | 213       | 56    | 230               | 226   |
| 180       | 31    | 197       | 169   | 214       | 222   | 231               | 234   |
| 181       | 15    | 198       | 209   | 215       | 22    | 232               | 149   |
| 182       | 197   | 199       | 168   | 216       | 3     | 233               | 242   |
| 183       | 210   | 200       | 219   | 217       | 228   | 234               | 78    |
| 184       | 198   | 201       | 220   | 218       | 229   | 235               | 98    |
| 185       | 200   | 202       | 212   | 219       | 230   | 236 <sup>40</sup> | —     |
| 186       | 201   | 203       | 215   | 220       | 163   | 237               | 57    |
| 187       | 199   | 204       | 213   | 221       | 121   | 238               | 236   |
| 188       | 204   | 205       | 214   | 222       | 123   |                   |       |
| 189       | 205   | 206       | 216   | 223       | **179 |                   |       |

1849

ТВОРЕНИЯ СВ. ЕФРЕМА СИРИНА  
ЧАСТЬ 2

ТСО 13. Кн. 1.

403. Блаженства. 55 глав. С. 7—17. [Т. I. С. 341—351.] TLG 4138/29. *Beautitudines, capita quinquaginta quinque.* CPG 3935.
404. Блаженства. 20 глав. С. 18—27. [Т. I. С. 351—358.] TLG 4138/30. *Beautitudines aliae, capita viginti.* CPG 3935.
405. О том, как приобретает человеком смиренномудрие. 100 глав. С. 28—85. [Т. I. С. 358—399.] TLG 4138/31. *Capita centum. Quomodo quis humilitatem sibi comparet.* CPG 3936.
406. Жизнь блаженного Авраамия и племянницы его Марии. С. 86—115. [Т. II. С. 5—27.] TLG 4138/155. *In vitam beati Abrahamii et neptis eius Mariae.* CPG 3937.
407. Слово о прекрасном Иосифе. С. 116—146. [Т. II. С. 27—50.] TLG 4138/152. *Sermo in pulcherrimum Ioseph.* CPG 3938.
408. Слово на Преображение Господа и Бога Спасителя нашего Иисуса Хрис-

<sup>40</sup> Греческий текст письма не установлен.

- та. С. 147—159. [Т. II. С. 50—59.] TLG 4138/135. Sermo in transfigurationem Domini et Dei Salvatoris nostri Iesu Christi. CPG 3938.
409. Слово о Суде и об умилении. С. 160—170. [Т. II. С. 59—67.] TLG 4138/58. Sermo de iudicio et resurrectione. CPG 4014.
410. О правой жизни. 90 глав. С. 171—188. [Т. II. С. 67—80.] TLG 4138/35. De recta vivendi ratione (capita xc). CPG 3941.

Т. 13. Кн. 2.

- ПОУЧИТЕЛЬНЫЕ СЛОВА К ЕГИПЕТСКИМ МОНАХАМ. С. 189—370. [Т. II. С. 80—216.] TLG 4138/36. SERMONES PARAENETICI AD MONACHOS AEGYPTI. CPG 3942.
411. Поучение 1. С. 189—190. [Т. II. С. 80—81.]
412. Поучение 2. Увещание к благочестию. С. 191—194. [Т. II. С. 81—84.]
413. Поучение 3. К новоначальным подвижникам. С. 194—196. [Т. II. С. 84—85.]
414. Поучение 4. С. 196—198. [Т. II. С. 85—87.]
415. Поучение 5. К новоначальным подвижникам. С. 198—199. [Т. II. С. 87—88.]
416. Поучение 6. С. 199—200. [Т. II. С. 88—89.]
417. Поучение 7. К новоначальным. С. 201—202. [Т. II. С. 89—90.]
418. Поучение 8. С. 202—203. [Т. II. С. 90—91.]
419. Поучение 9. О послушании. С. 204—205. [Т. II. С. 91—92.]
420. Поучение 10. С. 206—208. [Т. II. С. 92—94.]
421. Поучение 11. С. 208—210. [Т. II. С. 94—95.]
422. Поучение 12. О некичливости. С. 210—211. [Т. II. С. 95—97.]
423. Поучение 13. О смиренномудрии. С. 212. [Т. II. С. 97.]
424. Поучение 14. О настоятелях. С. 213—216. [Т. II. С. 97—100.]
425. Поучение 15. С. 216—218. [Т. II. С. 100—102.]
426. Поучение 16. С. 218—222. [Т. II. С. 102—104.]
427. Поучение 17. О самолюбии и пустом самообольщении. С. 222—224. [Т. II. С. 104—106.]
428. Поучение 18. С. 224—226. [Т. II. С. 106—108.]
429. Поучение 19. С. 226—227. [Т. II. С. 108.]
430. Поучение 20. О различных дреманиях. С. 227—230. [Т. II. С. 108—110.]
431. Поучение 21. С. 230—234. [Т. II. С. 110—113.]
432. Поучение 22. О рукоделии. С. 234—237. [Т. II. С. 113—116.]
433. Поучение 23. С. 237—245. [Т. II. С. 116—122.]
434. Поучение 24. Об унынии и терпении старцев. С. 243—247. [Т. II. С. 122—123.]

435. Поучение 25. О перехождении с места на место. С. 247—252. [Т. II. С. 123—127.]
436. Поучение 26. С. 252—257. [Т. II. С. 127—131.]
437. Поучение 27. О небогобоязненности и нерадении. С. 257—259. [Т. II. С. 131—132.]
438. Поучение 28. На слова: «Имущему дано будет и преизбудет». С. 259—260. [Т. II. С. 132—133.]
439. Поучение 29. С. 261—264. [Т. II. С. 133—136.]
440. Поучение 30. О смиренномудрии. С. 265—266. [Т. II. С. 136—138.]
441. Поучение 31. О том, что христианину должно быть великодушным и незлопамятным. С. 267—270. [Т. II. С. 138—141.]
442. Поучение 32. О страстях. С. 370—372. [Т. II. С. 141—142.]
443. Поучение 33. Как должно утешать малодушных. С. 272—279. [Т. II. С. 142—147.]
444. Поучение 34. О том, что читающий брат должен вникать в читаемое и читать со вниманием, как в Божием присутствии. С. 279. [Т. II. С. 147—148.]
445. Поучение 35. О девстве и целомудрии. С. 280—284. [Т. II. С. 148—151.]
446. Поучение 36. О чистоте. С. 284—286. [Т. II. С. 151—153.]
447. Поучение 37. О том, что должно не блуждать туда и сюда глазами, но поникать взором долу, душою же стремиться горе ко Господу. С. 286—290. [Т. II. С. 153—155.]
448. Поучение 38. О кротости. С. 290—293. [Т. II. С. 155—158.]
449. Поучение 39. О непослушных и о воскресении, о страхе Божием и о будущем суде. С. 294—304. [Т. II. С. 158—166.]
450. Поучение 40. О благоговении. С. 305—309. [Т. II. С. 166—170.]
451. Поучение 41. О тех, которые отпадают по собственному нерадению, и какими-либо предлогами извиняются во грехах. С. 309—318. [Т. II. С. 170—177.]
452. Поучение 42. К отпадшему брату о покаянии. С. 318—329. [Т. II. С. 177—185.]
453. Поучение 43. О том, что не должно клясться и говорить хулу. С. 330—334. [Т. II. С. 185—189.]
454. Поучение 44. Объясняются брату слова: «Лучше есть жениться, нежели разжигаться» (1 Кор. 7, 9). С. 334—337. [Т. II. С. 189—191.]
455. Поучение 45. О страхе Божием. С. 337—342. [Т. II. С. 191—195.]
456. Поучение 46. О любви. С. 343—345. [Т. II. С. 195—197.]
457. Поучение 47. К Евлогию. С. 345—352. [Т. II. С. 197—202.]
458. Поучение 48. Монаху, впадшему в уныние, который говорит: «Пойду, возвращусь в мир». С. 353—365. [Т. II. С. 202—212.]

459. Поучение 49. О злонравии. С. 366—368. [Т. II. С. 212—214.]  
 460. Поучение 50. О различии жизни монашеской и мирской. С. 368—370. [Т. II. С. 214—216.]  
 461. Послание к монаху Иоанну. С. 371—379. [С. VI. 461—469.] TLG 4138/34. *Epistula ad Ioannem monachum de patientia, et de cavendo ne quis decipiatur cogitationibus praetextu iustificationum neque dicat: «Tamquam pastor incedo», et de temperantia.* CPG 3943.  
 462. Слово на второе пришествие Господа нашего Иисуса Христа. С. 380—406. [Т. II. С. 216—235.] TLG 4138/48. *In secundum adventum domini nostri Iesu Christi.* CPG 3944.

ТВОРЕНИЯ СВ. ЕФРЕМА СИРИНА  
 ЧАСТЬ 3

ТСО 14. Кн. 3.

463. Слово о всеобщем воскресении, о покаянии и любви, и о втором пришествии Господа нашего Иисуса Христа. С. 5—23. [Т. II. С. 235—250.] TLG 4138/50. *Sermo de communi resurrectione, de paenitentia et de caritate, et in secundum adventum Domini nostri Iesu Christi.* CPG 3945.  
 464. Слово на пришествие Господне, на скончание мира и на пришествие антихристово. С. 24—36. [Т. II. С. 250—260.] TLG 4138/52. *Sermo in adventum Domini, et de consummatione saeculi, et in adventum antichristi.* CPG 3946.  
 465. Слово на Честный и Животворящий Крест, и на второе пришествие, а также о любви и милостыне. С. 37—53. [Т. II. С. 260—271.] TLG 4138/53. *Sermo in pretiosam et vivificam crucem, et in secundum adventum, et de caritate et eleemosyna.* CPG 3948.  
 466. Слово на еретиков, в котором бисером и другими столь же ясными указаниями доказывается необходимость верования, что Святая Богородица для спасения мира зачала и родила Господа Бога нашего не по естественным законам. С. 54—83. [Т. II. С. 271—296.] TLG 4138/124. *Sermo adversus haereticos, in quo tum ex margarita tum ex aliorum claris argumentis ostenditur credendum esse sanctam Deiparam praeter naturae leges Dominum ac Deum nostrum pro mundi salute et concepisse et peperisse.* CPG 3949.  
 467. Слово о злоязычии и страстях. С. 84—98. [Т. II. С. 296—308.] TLG 4138/32. *De morbo linguae et pravis affectibus.* CPG 3950.  
 468. Похвальное слово св. отцу нашему Василию Великому. С. 99—110. [Т. II. С. 308—317.] TLG 4138/154. *Encomium in magnum Basilium.* CPG 3951.  
 469. О жене грешнице, помазавшей Господа миром. С. 111—125. [Т. II.

- С. 317—325.] *Homilia in meretricem*. TLG 4138/142<sup>41</sup>. *Sermo in mulierem peccatricem, quae unguento Dominum unxit*. CPG 3952.
470. Похвальное слово славным мученикам, во всем мире пострадавшим. С. 126—134. [Т. II. С. 325—339.] TLG 4138/145. *Encomium in gloriosos martyres, qui in toto mundo martyrium sunt passi*. CPG 3953.
471. Слово о Аврааме и Исааке. С. 135—145. [Т. II. С. 339—343.] TLG 4138/149. *Sermo in Abraham et Isaac*. CPG 3954.
472. Слово о пророке Данииле и о трех св. отроках, в ответ утверждающему: «Время лукаво, не могу спастись». С. 146—149. [Т. II. С. 343—344.] TLG, 4138/118. *Sermo in Daniele prophetam, et in sanctos tres pueros; et in eum qui dicit: «Tempora mala sunt, salvari nequeo»*. CPG 3955.
473. О терпении. С. 150—161. [Т. II. С. 344—355.] TLG 4138/39. *De patientia [Sp.]*<sup>42</sup>. CPG 3959.
474. О блаженствах и горе. С. 162—164. [Т. II. С. 355—356.] TLG 4138/40. *De beatitudinibus atque infelicitatibus [Dub.]*<sup>43</sup>. CPG 3960.
475. О вере. С. 165—172. [Т. VI. С. 454—461.] TLG 4138/41. *De fide [Sp.]*<sup>44</sup>. CPG 3961.

ТСО 14. Кн. 4.

476. Похвальное слово святым čtyредесяти мученикам. С. 173—194. [Т. II. С. 356—373.] TLG 4138/144. *Encomium in sanctos quadraginta martyres*. CPG 3962.
477. Советы подвижникам. С. 195—207. [Т. II. С. 373—383.] TLG 4138/42. *Paraenesis ad ascetas (ordine alphabetico) [Sp.]*<sup>45</sup> CPG 3963.

<sup>41</sup> В TLG предлагается более пространный вариант.

<sup>42</sup> Другой русский перевод (с критическим аппаратом) см.: *Прп. Макарий Египетский. Духовные слова и послания. Собрание типа I (Vatic. graec. 694) / Изд. подг. А. Г. Дунаев. М., 2002 (далее: Дунаев 2002). С. 789—798 (= Макариевский корпус I, 55. CPG 2410).*

<sup>43</sup> См.: *Hemmerdinger-Iliadou 1961. P. 808.*

<sup>44</sup> Частично пересекается с: Макариевский корпус II (*Прп. Макарий Египетский. Духовные беседы, послание и слова. Св.-Троицкая Серг. Лавра, 1904, репринты и переиздания*). Беседа 48 (CPG 2411, PG 34, 808—812).

<sup>45</sup> Это произведение принадлежит прп. Иперихию (CPG 5618, PG 79, 1473—1489, ср. апофтегмы в PG 65, 429C—432A; новый рус. пер. А. И. Сидорова: *Творения древних отцов-подвижников. Св. Аммон, св. Серапион Тмуитский, прп. Макарий Египетский, св. Григорий Нисский, Стефан Фивандский, блж. Иперехий. М., 1997 [далее: Сидоров 1997]. С. 191—202*). См.:

478. Поучение подвижникам. С. 208—212. [Т. II. С. 383.] TLG 4138/43. *Paraenesis*. CPG 3964.
479. Увещание, или огласительное наставление, монахам. С. 213—217. [Т. II. С. 385—389.] TLG 4138/46. *Adhortatio sive Catechesis ad monachos*. CPG 3968.
480. Сказание о юродивой. С. 218—220. [Т. II. С. 389—390]<sup>46</sup>. *De domina sala*. CPG 3970 [= CPG 6036.]
481. О восьми помыслах. С. 221—227. [Т. II. С. 390—396.] TLG 4138/37. *De octo cogitationibus*. CPG 3975.
482. О духовном состоянии. С. 229. [Т. II. С. 396.] TLG 4138/38. *De statu spirituali*. CPG 3976.
483. Слово о священстве. С. 229—236. [Т. II. С. 396—403.] TLG 4138/119. *Sermo de sacerdotio*. CPG 3977.
484. О том, как монаху быть совершенным. С. 237—265. [Т. II. С. 403—424.] TLG 4138/47. *De perfectione monachi*. CPG 3971.
485. Ответ брату о священнике Илии. С. 266—273. [Т. II. С. 424—430.] TLG 4138/120. *Apologia ad fratrem quondam, de Heli sacerdote*. CPG 3978.
486. О любви. С. 274—280. [Т. III. С. 5—10.] TLG 4138/79. *De caritate*. CPG 3980.
487. О псалме. С. 281—283. [Т. III. С. 10—12.] TLG 4138/80. *De psalmo*. CPG 3981.
488. О молитве. С. 284—286. [Т. III. С. 12—14.] TLG 4138/81. *De oratione*. CPG 3982.
489. О любви к бедным. С. 287—289. [Т. III. С. 14—16.] TLG 4138/82. *De amore pauperum*. CPG 3983.
490. О посте. С. 290—291. [Т. III. С. 16—17.] TLG 4138/83. *De ieiunio*. CPG 3984.
491. На слова: «Два будета на селе» (Мф. 24, 40). С. 292—293. [Т. III. С. 17—18.] TLG 4138/65. *In illud: Duo erunt in agro [Dub.]*<sup>47</sup>. CPG 3985.
492. О суете настоящей жизни. С. 294—295. [Т. III. С. 18—19.] TLG 4138/66. *De his, quae haec vita continent. (De vita activa)*. CPG 3986.
493. О блаженных обителях. С. 296—297. [Т. III. С. 19—20.] TLG 4138/67. *De mansionibus beatis*. CPG 3987.

---

*Hemmerdinger-Iliadou 1961*. P. 809. В армянских переводах 160 апофтегм приписываются прп. Нилу Синайскому (CPG Supplementum 6072).

<sup>46</sup> В TLG среди греческих сочинений прп. Ефрема отсутствует. Отрывок из «Лавсаика» (гл. 34) Палладия. TLG 2111/1. *Historia Lausaica (recensio G)*.

<sup>47</sup> Текст взят из вопросов-ответов прп. Анастасия Синаита (CPG 7746, PG 89, 697—698). См.: *Hemmerdinger-Iliadou 1961*. P. 808.

## БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ

494. О блаженных местах. С. 298—302. [Т. III. С. 20—24.] TLG 4138/68. De locis beatis. CPG 3988.
495. О том, что не должно дивиться временному и обольщаться приятностями жизни, и на псалом 72. С. 302—306. [Т. III. С. 24—26.] TLG 4138/84. De non suscipiendis rebus hisce momentaneis, et ne patiamur nos decipi huius vitae oblectamentis; et in psalmum lxxii. CPG 3989.
496. На тех, которые ежедневно грешат и ежедневно каются. С. 307—309. [Т. III. С. 26—29.] TLG 4138/85. Ode optime fluens, in eos qui cotidie peccant et cotidie poenitentiam agunt. CPG 3990.
497. Поучение о том, что не должно соблазнять ближнего, и о правой жизни. С. 310—314. [Т. III. С. 29—32.] TLG 4138/86. De non scandalizando proximo, et de recta vitae ratione, adhortatio. CPG 3991.
498. Об истинном отречении от мира, и о том, как душе обрести Бога, и для чего приходил Господь. С. 315—317. [Т. III. С. 32—34.] TLG 4138/87. De vera renuntiatione, et quo pacto anima deum inueniat, quam ob causam ad nos venit Dominus [Sp.]<sup>48</sup>. CPG 3992.
499. Слово подвижническое. С. 318—324. [Т. III. С. 34—39.] TLG 4138/88. Sermo asceticus perutilis [Sp.]<sup>49</sup>. CPG 3993.
500. Ответ утверждающим, что землетрясения бывают от подземных ветров. С. 325—327. [Т. III. С. 39—40.] TLG 4138/127. Aduersus eos, qui dicunt terrae motus a terrae inflatione fieri. CPG 3995.
501. О том, что не должно обольщаться эллинскими мнениями. С. 328—331. [Т. III. С. 40—43.] TLG 4138/128. Ne decipiamur gentilium erroribus. CPG 3996.
502. О том, что христиане не должны предаваться забавам. С. 332—339. [Т. III. С. 43—49.] TLG 4138/95. Quod ludicris rebus abstindendum est christianis; et de amore pauperum. CPG 3997.

1850

### ТВОРЕНИЯ СВ. ЕФРЕМА СИРИНА ЧАСТЬ 4

ТСО 15. Кн. 1.

503. Поучение падшему брату. С. 5—9. [Т. III. С. 49—52.] TLG 4138/93. De abstinendo a cupiditatibus carnalibus, et de certamine ac de multa securitate, ad fratrem qui excidit. CPG 3999.

---

<sup>48</sup> Пересекается с: Макариевский корпус II, 33, 4 (РГ 34, 744).

<sup>49</sup> Другой русский перевод: Дунаев 2002. С. 813—818 (= Макариевский корпус I, 60).

504. О том, что должно избегать всяких вредных свиданий, и о воздержании. С. 9—14. [Т. III. С. 52—56.] TLG 4138/94. De abstinendo ab omni consuetudine pernicioса, et de continentia. CPG 4000.
505. На лукавых жен. С. 14—19. [Т. III. С. 56—60.] TLG 4138/91. Aduersus improbas mulieres. CPG 4001.
506. О тех, которые уловляют души в непотребство. С. 19—30. [Т. III. С. 60—68.] TLG 4138/92. De his, qui animas ad impudicitiam pelliciunt, cum dicant nihil mali esse. CPG 3998.
507. О девстве. С. 30—38. [Т. III. С. 68—74.] TLG 4138/90. Sermo de virginitate. CPG 4002.
508. О покаянии. С. 38—41. [Т. III. С. 74—77.] TLG 4138/10. De paenitentia. CPG 4003.
509. О покаянии. С. 42—44. [Т. III. С. 77—78.] TLG 4138/70. Sermo de paenitentia. CPG 4004.
510. О покаянии и терпении. С. 44—49. [Т. III. С. 78—92.] TLG 4138/71. De paenitentia et patientia. CPG 4005.
511. О терпении и сокрушении. С. 49—57. [Т. III. С. 82—89.] TLG 4138/72. De patientia et compunctione. Sermo adhortatorius. CPG 4006.
- 511A. О терпении, о кончине века и втором пришествии, о прилежном чтении божественных писаний и пользе безмолвия. С. 58—74. [Т. III. С. 89—102.] TLG 4138/54. De patientia et consummatione huius saeculi, ac de secundo adventu; necnon de meditatione Divinarum Scripturarum. CPG 4007.
512. Вопросы и ответы. С. 75—87. [Т. III. С. 102—112.] TLG 4138/51. Interrogationes et responsiones. CPG 4008.
513. О памятовании смерти. С. 87—95. [Т. III. С. 112—118.] TLG 4138/62. De recordatione mortis et de uirtute ac de duitiis. CPG 4009.
514. Слово о воскресении мертвых. С. 95—107. [Т. III. С. 118—127.] TLG 4138/63. De resurrectione mortuorum sermo. CPG 4010.
515. Об утверждающих, что нет воскресения мертвых. С. 107—116. [Т. III. С. 127—135.] TLG 4138/64. De his, qui dicunt resurrectionem mortuorum non esse. CPG 4011.
516. На пришествие Господне. С. 117—119. [Т. III. С. 135—137.] TLG 4138/55. In aduentum Domini (sermo i). CPG 4012.
517. На пришествие Господне. С. 120—124. [Т. III. С. 137—141.] TLG 4138/56. In aduentum Domini (sermo ii). CPG 4012.
518. Слово о суде. С. 124—128. [Т. III. С. 141—143.] TLG 4138/58. Sermo de iudicio et resurrectione. CPG 4014.
519. О монахах. С. 128—130. [Т. III. С. 143—145.] TLG 4138/96. De monachis. CPG 4015.
520. О пришествии Господнем. С. 130—141. [Т. III. С. 145—154.] TLG 4138/57. In aduentum Domini (sermo iii). CPG 4012.

521. К монаху Иоанну. С. 141—156. [С. VI, 469—481.] TLG 4138/125. Ad Ioannem monachum, ut abstineat a Nestorii insania et blasphemia. CPG 4053.

ТСО 15. Кн. 2.

522. О покаянии. С. 157—225. [Т. III. С. 154—208.] TLG 4138/76. De paenitentia. CPG 4017.
523. О безмолвии. С. 225—228. [Т. III. С. 208—210.] TLG 4138/114. Adhortatio de silentio et quiete. CPG 4021.
524. О воздержании, о том, что не должно соревновать грешникам, которые извиняются обстоятельствами времени, и о Ное. С. 229. [Т. III. С. 210—211.] TLG 4138/115. De continentia ac de non aemulandis peccatoribus qui se temporis praetextu excusant; et in Noe. CPG 4022.
525. О Лоте и приведении себя в безопасность. С. 230—233. [Т. III. С. 211—213.] TLG 4138/116. In Loth, et de securitate. CPG 4023.
526. О св. прор. Илии. С. 233—239. [Т. III. С. 213—218.] TLG 4138/117. Sermo in sanctum Eliam prophetam. CPG 4024.
527. О страданиях Спасителя. С. 239—246. [Т. III. С. 218—223.] TLG 4138/136. Sermo de passione Salvatoris. CPG 4025.
528. Похвальное слово мученикам. С. 246—253. [Т. III. С. 223—229.] TLG 4138/146. Eucosmium in martyres. CPG 4026.
529. О подвижнике Иулиане. С. 253—262. [Т. III. С. 229—236.] TLG 4138/123. De Iuliano asceta [Dub.]<sup>50</sup>. CPG 4027.
530. Слово на почивших о Христе. С. 262—280. [Т. III. С. 236—250.] TLG 4138/122. Sermo in eos, qui in Christo obdormierunt. CPG 4028.
531. Наставления братьям. С. 281—295. [Т. III. С. 250—262.] TLG 4138/97. Adhortatio ad fratres. CPG 4018.
532. О страхе Божиим и о последнем суде. С. 295—309. [Т. IV. С. 95—108.] (сир.)
533. О посте. С. 309—317. [Т. IV. С. 108—114.] (сир.)
534. О смиренни и гордости. С. 317—325. [Т. IV. С. 114—122.] (сир.)
535. На слова: «В мире скорбни будете» (Ио. 16, 33) и о том, что человеку должно быть совершенным. С. 325—368. [Т. III. С. 262—295.] TLG 4138/73. In sermone, quem dixit Dominus, quod: «In hoc mundo pressuram habebitis» et de perfectione hominis. CPG 4030.
536. О вооружении монаху. С. 368—378. [Т. III. С. 295—303.] TLG 4138/113. De panoplia, ad monachos. CPG 4020.

<sup>50</sup> См.: Hemmerdinger-Iliadou 1961. P. 808.

ТВОРЕНИЯ СВ. ЕФРЕМА СИРИНА  
ЧАСТЬ 5

ТСО 16. Кн. 3.

537. Слово о суете жизни и о покаянии. С. 5—13. [Т. III. С. 303—309.] TLG 4138/75. *Oratio in uanam uitam, et de paenitentia*. CPG 4031.
538. О том, что братья должны жить между собой в единомыслии и любви. С. 13—17. [Т. VI. С. 450—454.] TLG 4138/98. *De conversatione fratrum mutua in concordia et dilectione* [Sp.]<sup>51</sup>. CPG 4032.
539. Слово к отрекающимся от мира. С. 18—28. [Т. III. С. 309—318.] [Sp.] TLG 4138/99. *Sermo ad renuntiantes*. CPG 4033<sup>52</sup>.
540. Наставление монахам. С. 29—77. [Т. III. С. 318—355.] TLG 4138/100. *Institutio ad monachos* [Sp.]<sup>53</sup>. CPG 4034.
541. Слово о том, что всегда должно иметь в мыслях день исшествия из сей жизни. С. 77—80. [Т. III. С. 355—358.] TLG 4138/74. *Sermo de habenda semper in mente die exitus vitae* [Sp.]<sup>54</sup>. CPG 4035.
542. О необходимости бороться с врагом нашего спасения. С. 80—81. [Т. III. С. 358.] *Fragmenta paraenetica 1*. TLG 4138/131. <De contemptu vanitatum (exerpta) A>. CPG 4036.
543. О том, что монах не должен заботиться об одеждах. С. 81—82. [Т. III. С. 358—359.] *Fragmenta paraenetica 2*. TLG 4138/131. <De contemptu vanitatum (exerpta) B>. CPG 4037.
544. О том, что не должно бояться укоризн за доброе дело. С. 82—85. [Т. III. С. 359—361.] *Fragmenta paraenetica 3*. TLG 4138/131. <De contemptu vanitatum (exerpta) C>. CPG 4038.

---

<sup>51</sup> Другой русский перевод: Макариевский корпус II, 3 (PG 34, 467—472).

52. Ср.: CPG 2887. *Vasilius Caesar. Prologus ix*. PG 34, 668—673; CPG 2412.

<sup>53</sup> Отредактированный и исправленный русский перевод (с дополнением заключительной главы): *Дунаев 2002*. С. 373—414 (= Макариевский корпус I, 1). Фрагменты: *Прп. Макарий Египетский*. Духовные беседы, послание и слова. Св.-Троицкая Серг. Лавра, 1904. С. 328—382 (PG 34, 409—442 [partim]). Новый перевод А. И. Сидорова: *Сидоров 1997*. С. 99—142.

<sup>54</sup> Данное сочинение имеет буквальные параллели с одним из слов Макариевского корпуса (ср. собр. II, слово 22; PG 34, 660). В рукописной традиции оно приписывается некоему Симеону (по одним рукописям — Симеону Дивному/Дивногорцу (Столпнику), по большему числу рукописей — Симеону Месопотамскому), что породило бурные споры об авторстве всего Макариевского корпуса (см.: *Дунаев 2002*. С. 122—139).

545. О воскресении мертвых. С. 85—86. [Т. III. С. 361—362]<sup>55</sup>. <De contemptu vanitatum (exerpta) D>. CPG 4039.
546. Размышление о страшном суде. С. 86—87. [Т. III. С. 362—363.] TLG 4138/5 (P. 148:10—150:2)<sup>56</sup>. Sermo asceticus. CPG 3909.
547. Слово о внушениях ненавистника добра, демона. С. 87—91. [Т. III. С. 363—366.] TLG 4138/101. Sermo de operatione peruersi daemonis. CPG 4040.
548. Слово душеполезное. С. 92—96. [Т. III. С. 366—377.] TLG 4138/77. Sermo animae utilis. CPG 4041.
549. Слово о покаянии и сокрушении. С. 97—99. [Т. III. С. 377—379.] TLG 4138/78. De paenitentia et compunctione. CPG 4042.
550. Слово о покаянии, суде и разлучении души с телом. С. 99—106. [Т. III. С. 379—384.] TLG 4138/61. Sermo de paenitentia et iudicio et separatione animae et corporis. CPG 4044.
551. Против исследователей естества Сына Божия. С. 106—116. [Т. III. С. 384—385.] TLG 4138/126. De iis, qui filii Dei naturam scrutantur. CPG 4054.
552. О добродетелях и страстях. С. 116—129. [Т. III. С. 385—395.] TLG 4138/106. De virtutibus et passionibus. CPG 4055.
553. Различные виды промысла Божия. С. 129—130. [Т. III. С. 395—396.] TLG 4138/108. Modi Dei prouidentiae. CPG 4055<sup>57</sup>.
554. О свободе нашей и о том, что человек создан свободным. С. 130—131. [Т. III. С. 396—397.] TLG 4138/109. De nostra libertate et quod liber factus est homo. CPG 4055<sup>58</sup>.
555. О смиренномудрии. С. 131—132. [Т. III. С. 397.] TLG 4138/110. De humilitate. CPG 4055<sup>59</sup>.
556. Огласительное слово. Об оскудении добрых дел и о долготерпении Божиим. С. 132—133. [Т. III. С. 397—398.] TLG 4138/102. Institutio de exercitatione bonorum operum, et de Dei patientia [Dub.]<sup>60</sup>. CPG 4047.
557. О преспеянии в добродетели. С. 134—135. [Т. III. С. 398—399.] TLG 4138/103. De directione virtutis. CPG 4048.

<sup>55</sup> В TLG отсутствует.

<sup>56</sup> Частично совпадает с TLG, где приводится более пространный вариант.

<sup>57</sup> В CPG под названием De virtutibus et passionibus. (Assemani. Vol. 3. P. 433f—434d).

<sup>58</sup> В CPG под названием De virtutibus et passionibus. (Assemani. Vol. 3. P. 434e—435b).

<sup>59</sup> В CPG под названием De virtutibus et passionibus. (Assemani. Vol. 3. P. 435c—435f).

<sup>60</sup> См.: Hemmerdinger-Iliadou 1961. P. 808.

#### ОТДЕЛ IV

558. О покаянии. С. 135—139. [Т. III. С. 399—403.] TLG 4138/76. De paenitentia. CPG 4017.
559. Семь деланий у монаха. С. 140—144. [Т. III. С. 403—404.] TLG 4138/104. Septem sunt occupationes monachi. CPG 4051.
560. О молитве. С. 145—150. [Т. III. С. 407—411.] TLG 4138/111. De oratione. CPG 4058.
561. К нерадивой душе. С. 150—153. [Т. III. С. 411—413.] TLG 4138/112. Ad animam neglegentem. CPG 4059.
562. Похвальное слово Петру, Павлу, Андрею, Фоме, Луке и Иоанну, и на чтение из Евангелия от Иоанна. С. 153—164. [Т. III. С. 413—422.] TLG 4138/143. Encomium in Petrum et Paulum et Andream, Thomam et Lucam et Ioannem, et in lectionem Euangelii secundum Ioannem. CPG 4061.
563. Слово на святой пяток о кресте и о разбойнике. С. 165—172. [Т. III. С. 422—428.] TLG 4138/137. In sanctam parasceuen, et in latronem et crucem. CPG 4062.
564. О покаянии (главы 1—4). С. 172—236. [Т. IV. С. 122—181.] (сир.)

#### ТСО 16. Кн. 4.

565. О покаянии (главы 5—76). С. 237—416. [Т. IV. С. 181—345.] (сир.)
566. Беседа на слова: «Положи, Господи, хранение устом моим, и дверь ограждения о устах моих» (Пс. 140, 3). С. 416—425. [Т. IV. С. 345—353.] (сир.)
567. Беседа на слова: «Сыне, моей премудрости внимай, к моим же словесем прилагай ухо твое» (Притч. 5, 1). С. 425—429. [Т. IV. С. 353—357.] (сир.)
568. Беседа на слова: «Вся суетство и крушение духа» (Еккл. 1, 14). С. 430—438. [Т. IV. С. 357—366.] (сир.)

#### 1851

#### ТВОРЕНИЯ СВ. АФАНАСИЯ ВЕЛИКОГО ЧАСТЬ I

#### ТСО 17. Кн. 1.

569. Слово на язычников. С. 5—79. [Т. I. С. 125—191.] TLG\* 2035/1. Contra gentes. CPG 2090. PG 25, 4—96.
570. Слово о воплощении Бога-Слова и о пришествии Его к нам во плоти. С. 79—161. [Т. I. С. 191—264.] TLG 2035/2. De incarnatione Verbi. CPG 2091. PG 25, 96—197.

## БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ

571. Изложение веры. С. 161—166. [Т. I. С. 264—268.] TLG 2041/4<sup>61</sup>. Expositio fidei [Sp.]. CPG 2804. PG 25, 200—208.
572. На слова: «Вся Мне предана суть Отцем Моим: и никто не знает, кто есть Сын, токмо Отец: и кто есть Отец, токмо Сын, и емуже аще волит Сын открыти» (Матф. 11, 27). С. 166—175. [Т. I. С. 268—276.] TLG 2035/39. In illud: Omnia mihi tradita sunt. CPG 2099. PG 25, 208—220.
- 572A. Окружное послание. С. 175—187. [Т. I. С. 276—287.] TLG 2035/6. Epistula encyclica. CPG 2124. PG 25, 221—240.

### ТСО 17. Кн. 3.

573. Защитительное слово против ариан. С. 189—309. [Т. I. С. 287—399.] TLG 2035/5. Apologia contra Arianos sive Apologia secunda. CPG 2123. PG 25, 248—409.
574. Послание о том, что собор Никейский, усмотрев коварство Евсевиевых приверженцев, определение свое против арианской ереси изложил приличным образом и благочестно. С. 310—361. [Т. I. С. 399—444.] TLG\* 2035/3. De decretis Nicaenae synodi. CPG 2120. PG 25, 411—476.
575. О Дионисии, епископе Александрийском, а именно, что он, как и Никейский собор, думает противно арианской ереси, и напрасно клеветуют на него ариане, будто бы он единомыслен с ними. С. 361—392. [Т. I. С. 444—472.] TLG\* 2035/4. De sententia Dionysii. CPG 2121. PG 25, 480—521.
576. Письмо к Драконтию. С. 392—401. [Т. II. С. 3—11.] TLG 2035/40. Epistula ad Dracontium. CPG 2132. PG 25, 524—533.
577. К епископам Египта и Ливии окружное послание против ариан. С. 401—434. [Т. II. С. 11—41.] TLG 2035/41. Epistula ad episcopos Aegypti et Libyae. CPG 2092. PG 25, 537—593.

## ТВОРЕНИЯ СВ. ЕФРЕМА СИРИНА ЧАСТЬ 6

### ТСО 18. Кн. 2.

578. Нагробные песнопения. С. 5—186. [Т. IV. С. 366—533.] (сир.)
579. Беседа против иудеев, говоренная в неделю: Осанна. С. 187—210. [Т. V. С. 3—24.] (сир.)
580. О свободной воле человека. С. 210—221. [Т. V. С. 24—33.] (сир.)

---

<sup>61</sup> Принадлежит Маркеллу Анкирскому. См.: Παπαδόπουλος 1990. Σ. 321.

581. На слова Исаии: «Да возмется нечестивый, да не видит славы Господни» (Ис. 26, 10). С. 223—233. [Т. V. С. 33—42.] (сир.)
582. На слова Иеремии: «Горе нам, яко согрешихом» (Плач 5, 16). С. 233—246. [Т. V. С. 42—54.] (сир.)
583. На слова пророчества Ионы: «Востани и иди в Ниневию <...>» (Ион. 3, 2.3). С. 247—289. [Т. V. С. 54—92.] (сир.)
584. На слова: «И сия рек, гласом великим воззва: Лазарь, гряди вон» (Ин. 11, 43). С. 289—301. [Т. V. С. 92—103.] (сир.)
585. Песнопения на Рождество Христово. С. 302—363. [Т. V. С. 103—156.] (сир.)
586. На Рождество Христово. С. 364—368. [Т. V. С. 156—161.] (сир.)
587. Страдание и Воскресение Христово. С. 369—371. [Т. V. С. 161—163.] (сир.)
588. Похвальная песнь Божией Матери. С. 371—376. [Т. V. С. 163—168.] (сир.)
589. Размышление о домостроительстве нашего спасения. С. 376—382. [Т. V. С. 168—173.] (сир.)
590. О правде и благодати Божией. С. 382—385. [Т. V. С. 173—175.] (сир.)
591. Почему Бог одни прошения приемлет, а другие отвергает. С. 385—389. [Т. V. С. 175—179.] (сир.)
592. Бог все устроит к спасению человека. С. 390—392. [Т. V. С. 179—182.] (сир.)
593. Временные блага удаляют от благ вечных. С. 393—395. [Т. V. С. 182—183.] (сир.)
594. О непостоянстве человеческой воли. С. 395—397. [Т. V. С. 184—186.] (сир.)
595. Об украшении худых пожеланий. С. 397—401. [Т. V. С. 186—189.] (сир.)
596. О хранении ока и языка. С. 401—403. [Т. V. С. 189—191.] (сир.)
597. Адам и Ева. С. 404—416. [Т. V. С. 191—202.] (сир.)
598. Адам и Енох. С. 417—418. [Т. V. С. 202—204.] (сир.)
599. Мария и Ева. С. 419—423. [Т. V. С. 204—208.] (сир.)
600. Иисус — свет мира. С. 423—424. [Т. V. С. 208—209.] (сир.)

1852

ТВОРЕНИЯ СВ. АФАНАСИЯ ВЕЛИКОГО  
ЧАСТЬ 2

ТСО 19. Кн. 1.

601. Защитительное слово Афанасия, архиепископа Александрийского, перед царем Констанцием. С. 5—44. [Т. II. С. 41—76.] TLG\* 2035/11. *Apologia ad Constantium imperatorem*. CPG 2129. PG 25, 596—641.
602. Защитительное слово, в котором св. Афанасий оправдывает бегство свое во время гонения, произведенное дуком Сирианом. С. 45—70. [Т. II. С. 76—99.] TLG\* 2035/12. *Apologia de fuga sua*. CPG 2122. PG 25, 644—680.
603. Послание к брату Серапиону. С. 71—75. [Т. II. С. 99—103.] TLG\* 2035/7. *Epistula ad Serapionem de morte Arii*. CPG 2125. PG 25, 683—689.
604. Послание к инокам. С. 75—78. [Т. II. С. 103—105.] TLG\* 2035/8. *Epistula ad monachos*. CPG 2126. PG 25, 692—693.
605. Послание епископа Афанасия к монахам, повсюду пребывающим, о том, что сделано арианами при Констанции. С. 78—158. [Т. II. С. 105—176.] TLG\* 2035/9. *Historia Arianorum*. CPG 2127. PG 25, 696—796.
606. На ариан слово первое. С. 158—253. [Т. II. С. 176—260.] TLG 2035/42. *Oratio I contra Arianos*. CPG 2093. PG 26, 12—145.

ТСО 19. Кн. 3.

607. На ариан слово второе. С. 255—379. [Т. II. С. 260—369.] TLG 2035/42. *Oratio II contra Arianos*. CPG 2093. PG 26, 145—321.
608. На ариан слово третье. С. 380—477. [Т. II. С. 369—455.] TLG 2035/42. *Oratio III contra Arianos*. CPG 2093. PG 26, 321—468.
609. На ариан слово четвертое. С. 478—523. [Т. II. С. 455—494.] TLG\* 2035/117. *Oratio IV contra Arianos [Sp.]*. CPG 2230. PG 26, 468—524.

ТВОРЕНИЯ СВ. ЕФРЕМА СИРИНА  
ЧАСТЬ 7

ТСО 20. Кн. 2.

610. О страннической жизни. С. 1—3. [Т. V. С. 209—211.] (сир.)
611. Об отшельничестве. С. 3—7. [Т. V. С. 211—215.] (сир.)
612. О братском вразумлении друг друга. С. 8—57. [Т. V. С. 215—258.] (сир.)
613. О рае. С. 58—102. [Т. V. С. 258—297.] (сир.)

## ОТДЕЛ IV

- Молитвы на разные случаи.* С. 103—118. [Т. IV. С. 5—18.]  
614. 1. TLG 4138/20. *Precatio.* CPG 3926.  
615. 2. TLG 4138/23. *Confessio seu precatio ad Deum.* CPG 3929.  
616. 3—11. TLG 4138/132. *Precationes.* CPG 4068—4076.  
617. 12. TLG 4138/133. *Precatio 9.* CPG 4078/9.  
618. Слезные моления. С. 118—162. [Т. IV. С. 19—59.] TLG 4138/133. *Precationes e Sacris Scripturis collectae <...>* CPG 4078/1—8.  
619. Молитвы ко Пресвятой Богородице. С. 162—201. [Т. IV. С. 59—95.] TLG 4138/134. *Precationes ad sanctissimam Dei Matrem.* CPG 4079.  
620. Предсмертное завещание. С. 201—220. [Т. V. С. 297—317.] TLG 4138/156<sup>62</sup>. *Beati Ephraem testamentum.* CPG 3947.

### ТСО 20. Кн. 4.

621. Толкование на книгу пророка Исайи. С. 221—352. [Т. V. С. 317—424.] (сир.)  
622. Толкование на книгу пророка Иеремии. С. 353—470. [Т. V. С. 424—519.] (сир.)  
623. Толкование на некоторые места Плача Иеремии. С. 471—473. [Т. V. С. 519—520.] (сир.)

## 1853

### ТВОРЕНИЯ СВ. АФАНАСИЯ ВЕЛИКОГО ЧАСТЬ 3

#### ТСО 21. Кн. 1.

- К СЕРАПИОНУ, ЕП. ТМУЙСКОМУ, ПОСЛАНИЯ. TLG 2035/43. *EPISTULAE QUATTUOR AD SERAPIONEM.* CPG 2094.  
624. Послание 1. С. 1—54. [Т. III. С. 3—49.] *Epistula I ad Serapionem.* PG 26, 529—607.  
625. Послание 2. С. 55—66. [Т. III. С. 49—59.] *Epistula II ad Serapionem.* PG 26, 607—623.  
626. Послание 3. С. 67—76. [Т. III. С. 59—67.] *Epistula III ad Serapionem.* PG 26, 623—637.  
627. Послание 4. С. 76—104. [С. III, 67—92.] *Epistula IV ad Serapionem.* PG 26, 637—676.  
628. Послание о Соборах, бывших в Аримине италийском и в Селевкии исав-

---

<sup>62</sup> Основной текст переведен с сирийского; места, отмеченные скобками, переведены с греческого.

## БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ

- рийской. С. 104—188. [Т. III. С. 92—166.] TLG\* 2035/10. De synodis Arimini in Italia et Seleucia in Isauria. CPG 2128. PG 26, 681—793.
629. Свиток к антиохийцам. С. 188—198. [Т. III. С. 166—175.] TLG 2035/45. Tomus ad Antiochenos. CPG 2134. PG 26, 796—809.
630. Послание к императору Ювиану. С. 199—202. [Т. III. С. 175—178.] TLG 2035/119. Epistula ad Jovianum. CPG 2135. PG 26, 813—820.

### ТСО 21. Кн. 3.

631. Житие преподобного Антония. С. 203—284. [Т. III. С. 178—251.] TLG 2035/47. Vita Antonii. CPG 2101. PG 26, 837—976.
632. О явлении во плоти Бога Слова и против ариан. С. 285—313. [Т. III. С. 251—276.] TLG 2041/5. De incarnatione Dei Verbi, et contra Arianos [Sp.]<sup>63</sup>. CPG 2806. PG 26, 984—1028.
633. Послание епископов египетских и ливийских и блаженного Афанасия к епископам африканским, против ариан. С. 314—329. [Т. III. С. 276—290.] TLG 2035/49. Epistula ad Afros episcopos. CPG 2133. PG 26, 1029—1048.
634. Послание к Епиктету. С. 329—343. [Т. III. С. 290—302.] TLG\* 2035/110. Epistula ad Epictetum. CPG 2095. PG 26, 1049—1070.
635. Послание к Аделфию. С. 343—352. [Т. III. С. 302—311.] TLG 2035/50. Epistula ad Adelphiū. CPG 2098. PG 26, 1072—1084.
636. Послание к Максиму философу. С. 353—357. [Т. III. С. 311—315.] TLG 2035/51. Epistula ad Maximum. CPG 2100. PG 26, 1085—1089.
637. Против Аполлинария книга 1. С. 358—386. [Т. III. С. 315—340.] TLG 2035/124. De incarnatione contra Apollinarium liber I [Sp.]. CPG 2231. PG 26, 1093—1165.
638. Против Аполлинария книга 2. С. 386—410. [Т. III. С. 340—361.] TLG 2035/124. De incarnatione contra Apollinarium liber II [Sp.]. CPG 2231. PG 26, 1093—1165.
639. Послание к авве Орсисию. С. 410—412. [Т. III. С. 361—363]<sup>64</sup>. Epistula II ad Orsisiū. CPG 2104. PG 26, 978—980.
640. Сказание об аввах Феодоре и Паммоне. С. 412—413. [Т. III. С. 363—364]<sup>65</sup>. Narratio Athanasii in epistula Ammonis. CPG 2105.

<sup>63</sup> Принадлежит Маркеллу Анкирскому.

<sup>64</sup> В TLG отсутствует. Отрывок из «1-го жития Пахомия», гл. 150. См.: Βιβλιοθήκη Ἑλλήνων Πατέρων καὶ Ἐκκλησιαστικῶν Συγγραφέων 40 (далее ВЕПЕС 40). Ἀθήναι, 1970. Σ. 191, 192.

<sup>65</sup> В PG и TLG отсутствует. Отрывок из «Послания Аммона епископа о

## ОТДЕЛ IV

641. Послание к пресвитерам Иоанну и Антиоху. С. 414—415. [Т. III. С. 364—365.] TLG 2035/52. *Epistula ad Joannem et Antiochum presbyteros*. СРГ 2130. РГ 26, 1165—1168.
642. Послание к пресвитеру Палладию. С. 415—416. [Т. III. С. 365—366.] TLG 2035/53. *Epistula ad Palladium*. СРГ 2131. РГ 26, 1168—1169.
643. Послание к монаху Амуну. С. 416—421. [Т. III. С. 366—370.] TLG\* 2035/13. *Epistula ad Amun*. СРГ 2106. РГ 26, 1169—1179.
644. Отрывок из 39-го праздничного послания. С. 421—424. [Т. III. С. 370—373.] TLG\* 2035/14. *Epistula festalis xxxix (fragmentum in collectione sanonum)*. СРГ 2102. РГ 26, 1436—1441.
645. Послание к Руфиниану. С. 424—426. [Т. III. С. 373—376.] TLG\* 2035/15. *Epistula ad Rufinianum*. СРГ 2107. РГ 26, 1179—1181.

## ТВОРЕНИЯ СВ. ЕФРЕМА СИРИНА ЧАСТЬ 8

ТСО 22. Кн. 2.

646. Толкование на книгу Пророчества Иезекииля. С. 1—56. [Т. VI. С. 5—51.] (сир.)
647. Толкование на книгу Пророчества Даниила. С. 57—103. [Т. VI. С. 51—90.] (сир.)
648. Толкование на книгу Пророчества Осии. С. 105—130. [Т. VI. С. 90—112.] (сир.)
649. Толкование на книгу Пророчества Иоиля. С. 131—141. [Т. VI. С. 112—121.] (сир.)
650. Толкование на книгу Пророчества Амоса. С. 142—164. [Т. VI. С. 121—140.] (сир.)
651. Толкование на книгу Пророчества Авдия. С. 165—169. [Т. VI. С. 140—144.] (сир.)
652. Толкование на книгу Пророчества Михея. С. 170—192. [Т. VI. С. 144—163.] (сир.)
653. Толкование на книгу Пророчества Захарии. С. 193—235. [Т. VI. С. 163—199.] (сир.)
654. Толкование на книгу Пророчества Малахии. С. 236—242. [Т. VI. С. 199—205.] (сир.)

---

житии Пахомия и Феодора», гл. 34. См.: ВЕПЕС 40. Стр. 99. СРГ 2378. Новый рус. пер. А. И. Сидорова: *Епископ Аммон. Послание об образе жития и отчасти о жизни Пахомия и Феодора // Альфа и Омега*. 2000. № 4 (26). С. 79—102; 2001. № 1 (27). С. 94—115 (см. с. 112—114) (и перензд.).

ТСО 22. Кн. 4.

655. Толкование на книгу Бытия. С. 243—402. [Т. VI. С. 205—338.] (сир.)  
 656. Толкование на книгу Исход. С. 403—459. [Т. VI. С. 338—386.] (сир.)  
 657. Толкование на книгу Левит. С. 461—479. [Т. VI. С. 386—402.] (сир.)  
 658. Толкование на книгу Чисел. С. 480—506. [Т. VI. С. 402—424.] (сир.)  
 659. Толкование на книгу Второзакония. С. 507—538. [Т. VI. С. 424—450.] (сир.)

1854

ТВОРЕНИЯ СВ. АФАНАСИЯ ВЕЛИКОГО  
 ЧАСТЬ 4

ТСО 23. Кн. 1.

660. Послание к Маркеллину об истолковании псалмов С. 1—38. [Т. IV. С. 3—35.] TLG 2035/59. Epistula ad Marcellinum de interpretatione Psalmorum. CPG 2097. PG 27, 12—45.  
 661. Предупреждение о псалмах. С. 39—42. [Т. IV. С. 36—39.] TLG 2035/60. Argumentum in Psalmos [Sp.]. CPG 2238. PG 27, 56—60.  
 662. Толкование на псалмы 1—60. С. 43—228. [Т. IV. С. 40—203.] TLG 2035/61. Expositiones in Psalmos. CPG 2140. PG 27, 60—273.

ТСО 23. Кн. 2.

663. Толкование на псалмы 61—146. С. 229—472. [Т. IV. С. 203—422.] TLG 2035/61. Expositiones in Psalmos. CPG 2140. PG 27, 273—545.  
 664. Из бесед на Евангелие от Матфея. С. 473—495. [Т. IV. С. 423—444]<sup>66</sup>. Ex sermonibus sive commentariis in Euangelium Matthai. CPG 2141. PG 27, 1364—1389.  
 665. Из толкования на Евангелие от Луки. С. 495—506. [Т. IV. С. 445—454]<sup>67</sup>. Ex commentariis S. Athanasii in Lucam. CPG 2141. PG 27, 1392—1404.  
 666. Слово пространнейшее о вере. С. 506—526. [Т. IV. С. 455—476.] TLG 2035/23. Sermo maior de fide [Sp.]<sup>68</sup>. CPG 2803. PG 26, 1264—1292.  
 667. Послание к подвизающимся в иноческой жизни. С. 527—528. [Т. IV. С. 476—477.] TLG 2035/55. Epistula ad monachos. CPG 2108. PG 26, 1185—1188.  
 668. Символ. С. 528—530. [Т. IV. С. 477—479.] TLG 2035/106. Symbolum «Quicumque» [Sp.]. CPG 2295. PG 28, 1581—1592.

<sup>66</sup> В TLG среди сочинений св. Афанасия отсутствует.

<sup>67</sup> В TLG среди сочинений св. Афанасия отсутствует.

<sup>68</sup> Принадлежит Маркеллу Анкирскому.

ОТДЕЛ IV

УКАЗАТЕЛИ

1. TLG — РУССКИЙ ПЕРЕВОД<sup>69</sup>

*Творения св. Афанасия Великого*  
TLG 2035/1—127<sup>70</sup>

| TLG      | Рус. пер. | TLG   | Рус. пер. | TLG     | Рус. пер. |
|----------|-----------|-------|-----------|---------|-----------|
| 1        | 569       | 24—38 | —         | 54      | —         |
| 2        | 570       | 39    | 572       | 55      | 667       |
| 3        | 574       | 40    | 576       | 56—58   | —         |
| 4        | 575       | 41    | 577       | 59      | 660       |
| 5        | 573       | 42    | 606—608   | 60      | 661       |
| 6        | 572A      | 43    | 624—627   | 61      | 662, 663  |
| 7        | 603       | 44    | —         | 62—105  | —         |
| 8        | 604       | 45    | 629       | 106     | 668       |
| 9        | 605       | 46    | —         | 107—109 | —         |
| 10       | 628       | 47    | 631       | 110     | 634       |
| 11       | 601       | 48    | —         | 111—116 | —         |
| 12       | 602       | 49    | 633       | 117     | 609       |
| 13       | 643       | 50    | 635       | 118     | —         |
| 14       | 644       | 51    | 636       | 119     | 630       |
| 15       | 645       | 52    | 641       | 120—123 | —         |
| 16—22    | —         | 53    | 642       | 124     | 637, 638  |
| 23 [Sp.] | 666       | 54    | —         | 125—127 | —         |

*Творения св. Григория Богослова*  
TLG 2022/1—66<sup>71</sup>

| TLG | Рус. пер. | TLG | Рус. пер. | TLG   | Рус. пер. |
|-----|-----------|-----|-----------|-------|-----------|
| 1—2 | 402       | 6   | 43        | 10    | 30        |
| 2   | 46—49     | 7   | 27        | 11    | 31        |
| 3—4 | —         | 8   | 28        | 12—14 | —         |
| 5   | 7         | 9   | 29        | 15    | 1         |

<sup>69</sup> Из 432 сочинений на греческом языке, принадлежащих или приписываемых 4-м отцам, — если иметь в виду только номер TLG, а не объем произведений, — на русский переведено 328, что составляет 75,9%.

<sup>70</sup> Всего 127 сочинений, в ТСО полностью или частично переведено 88 сочинений. Сочинения под №№ 663, 664 в TLG под именем св. Афанасия отсутствуют.

<sup>71</sup> Всего 66 сочинений, в ТСО полностью или частично переведено 51 сочинение.

**БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ**

| TLG | Рус. пер. | TLG   | Рус. пер. | TLG   | Рус. пер. |
|-----|-----------|-------|-----------|-------|-----------|
| 16  | 2         | 42    | 34        |       | 159, 204— |
| 17  | 3         | 43    | 35        |       | 208, 268— |
| 18  | 4         | 44    | 36        |       | 270, 272— |
| 19  | 5         | 45    | 37        |       | 281, 283, |
| 20  | 6         | 46    | 38        |       | 284       |
| 21  | 8         | 47    | 39        | 60    | 58—61,    |
| 22  | 9         | 48    | 40        |       | 73—74,    |
| 23  | 10        | 49    | 41        |       | 160, 161, |
| 24  | 11        | 50    | 42        |       | 197—201,  |
| 25  | 12        | 51    | 44        |       | 209—212,  |
| 26  | 13        | 52    | 45        |       | 221, 224— |
| 27  | 14        | 53—54 | —         |       | 229, 231— |
| 28  | 15        | 55    | 256, 262, |       | 238, 240— |
| 29  | 16        |       | 264—267,  |       | 245, 282  |
| 30  | 17        |       | 271       | 61    | 62—71,    |
| 31  | 18        | 56    | —         |       | 148—158,  |
| 32  | 19        | 57    | 213—220,  |       | 162—196,  |
| 33  | 20        |       | 222, 223, |       | 202, 203, |
| 34  | 21        |       | 248—255,  |       | 239, 247, |
| 35  | 22        |       | 257—261,  |       | 263, 326, |
| 36  | 23        |       | 285—325,  |       | 327, 334— |
| 37  | 24        |       | 328—333,  |       | 338, 390— |
| 38  | 25        |       | 339—350   |       | 401       |
| 39  | 26        | 58    | —         | 62    | 72, 246   |
| 40  | 32        | 59    | 50—57,    | 63—66 | —         |
| 41  | 33        |       | 146, 147, |       |           |

*Творения св. Василия Великого*  
TLG 2040/1—82<sup>72</sup>

| TLG | Рус. пер.           | TLG   | Рус. пер. | TLG | Рус. пер. |
|-----|---------------------|-------|-----------|-----|-----------|
| 1   | 75—83               | 6     | 104       | 19  | 99        |
| 2   | 123                 | 7     | 107       | 20  | 102       |
| 3   | 100                 | 8     | 108       | 21  | 103       |
| 4   | 140—145,<br>351—363 | 9     | 97—98     | 22  | 105       |
|     |                     | 10—17 | —         | 23  | 106       |
| 5   | —                   | 18    | 84—96     | 24  | 109       |

<sup>72</sup> Всего 82 сочинения, в ТСО полностью или частично переведено 54 сочинения.

ОТДЕЛ IV

| TLG | Рус. пер. | TLG | Рус. пер. | TLG   | Рус. пер. |
|-----|-----------|-----|-----------|-------|-----------|
| 25  | 110       | 36  | 121       | 47    | 135       |
| 26  | 111       | 37  | 122       | 48    | 136       |
| 27  | 112       | 38  | 124       | 49    | 137       |
| 28  | 113       | 39  | 125       | 50    | 138       |
| 29  | 114       | 40  | 130       | 51    | 101       |
| 30  | 115       | 41  | 131       | 52—67 | —         |
| 31  | 116       | 42  | 132       | 68    | 127       |
| 32  | 117       | 43  | 128       | 69    | 126       |
| 33  | 118       | 44  | 133       | 70—73 | —         |
| 34  | 119       | 45  | 129       | 74    | 139       |
| 35  | 120       | 46  | 134       |       |           |

Сочинения Маркелла Анкирского  
TLG 2041

| TLG                 | Рус. пер. |
|---------------------|-----------|
| 4                   | 571       |
| 5                   | 632       |
| X01 [= TLG 2035/23] | 666       |

«Лавсаик» Палладия

|            |     |
|------------|-----|
| TLG 2111/1 | 480 |
|------------|-----|

Творения прп. Ефрема Сирина<sup>73</sup> (на греческом языке)  
TLG 4138/1—157<sup>74</sup>

| TLG | Рус. пер. | TLG | Рус. пер. | TLG    | Рус. пер. |
|-----|-----------|-----|-----------|--------|-----------|
| 1   | 364       | 7   | 370       | 13     | 376       |
| 2   | 365       | 8   | 371       | 14     | 377       |
| 3   | 366       | 9   | 372       | 15     | 379       |
| 4   | 367       | 10  | 373, 508  | 16     | 380       |
| 5   | 368, 546  | 11  | 374       | 17, 18 | 381       |
| 6   | 369       | 12  | 375       | 19     | 382       |

<sup>73</sup> №№ 545, 639, 640 в TLG отсутствуют. №№ 532—534, 564—568, 578—600, 610—613, 621—623, 646—659 на сир. яз. не имеют соответствий в TLG.

<sup>74</sup> Всего 157 сочинений, в ТСО полностью или частично переведено 133 сочинения.

**БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ**

| TLG   | Рус. пер. | TLG | Рус. пер. | TLG     | Рус. пер. |
|-------|-----------|-----|-----------|---------|-----------|
| 20    | 614       | 62  | 513       | 102     | 556       |
| 21    | 383       | 63  | 514       | 103     | 557       |
| 22    | 384       | 64  | 515       | 104     | 560       |
| 23    | 615       | 65  | 491       | 105     | —         |
| 24    | 385       | 66  | 492       | 106     | 552       |
| 25    | 386       | 67  | 493       | 107     | —         |
| 26    | 387       | 68  | 494       | 108     | 553       |
| 27    | 388       | 69  | —         | 109     | 554       |
| 28    | 389       | 70  | 509       | 110     | 555       |
| 29    | 403       | 71  | 510       | 111     | 561       |
| 30    | 404       | 72  | 511       | 112     | 562       |
| 31    | 405       | 73  | 535       | 113     | 536       |
| 32    | 467       | 74  | 541       | 114     | 523       |
| 33    | —         | 75  | 537       | 115     | 524       |
| 34    | 461       | 76  | 522, 559  | 116     | 525       |
| 35    | 410       | 77  | 548       | 117     | 526       |
| 36    | 411—460   | 78  | 549       | 118     | 472       |
| 37    | 481       | 79  | 486       | 119     | 483       |
| 38    | 482       | 80  | 487       | 120     | 485       |
| 39    | 473       | 81  | 488       | 121     | —         |
| 40    | 474       | 82  | 489       | 122     | 530       |
| 41    | 475       | 83  | 490       | 123     | 529       |
| 42    | 477       | 84  | 495       | 124     | 466       |
| 43    | 478       | 85  | 496       | 125     | 521       |
| 44—45 | —         | 86  | 497       | 126     | 551       |
| 46    | 479       | 87  | 498       | 127     | 500       |
| 47    | 484       | 88  | 499       | 128     | 501       |
| 48    | 378, 462  | 89  | —         | 129—130 | —         |
| 49    | —         | 90  | 507       | 131     | 542, 543, |
| 50    | 463       | 91  | 505       |         | 544       |
| 51    | 512       | 92  | 506       | 132     | 616       |
| 52    | 464       | 93  | 503       | 133     | 617, 618  |
| 53    | 465       | 94  | 504       | 134     | 619       |
| 54    | 511A      | 95  | 502       | 135     | 408       |
| 55    | 516       | 96  | 519       | 136     | 527       |
| 56    | 517       | 97  | 531       | 137     | 564       |
| 57    | 520       | 98  | 538       | 138—141 | —         |
| 58    | 409, 518  | 99  | 539       | 142     | 469       |
| 59—60 | —         | 100 | 540       | 143     | 563       |
| 61    | 550       | 101 | 547       | 144     | 476       |

ОТДЕЛ IV

| TLG     | Рус. пер. | TLG     | Рус. пер. | TLG | Рус. пер. |
|---------|-----------|---------|-----------|-----|-----------|
| 145     | 470       | 150—151 | —         | 155 | 406       |
| 146     | 528       | 152     | 407       | 156 | 620       |
| 147—148 | —         | 153     | —         | 157 | —         |
| 149     | 471       | 154     | 468       |     |           |

2. СРГ — РУССКИЙ ПЕРЕВОД<sup>75</sup>

(№№ СРГ для каждого автора указаны полностью с учетом изменений и дополнений в СРГ Supplementum)

*Творения св. Афанасия Великого*

Подлинные  
СРГ 2090—2165<sup>76</sup>

| СРГ  | Рус. пер. | СРГ  | Рус. пер. | СРГ   | Рус. пер. |
|------|-----------|------|-----------|-------|-----------|
| 2090 | 569       | 2099 | 572       | 2108  | 667       |
| 2091 | 570       | 2100 | 636       | 2109— | —         |
| 2092 | 577       | 2101 | 631       | 2112  | —         |
| 2093 | 606—608   | 2102 | 644       | 2119  | —         |
| 2094 | 624—627   | 2103 | —         | 2120  | 574       |
| 2095 | 634       | 2104 | 639       | 2121  | 575       |
| 2096 | —         | 2105 | 640       | 2122  | 602       |
| 2097 | 660       | 2106 | 643       | 2123  | 573       |
| 2098 | 635       | 2107 | 645       | 2124  | 572A      |

<sup>75</sup> По отношению к подлинным текстам, сохранившимся на греческом (включая греческие сочинения, приписываемые прп. Ефрему Сирину), — если иметь в виду только номер СРГ, а не объем произведений, — русские переводы составляют 63%. Но если учесть все сочинения вместе, а именно: подлинные, сомнительные, подложные и сохранившиеся на восточных языках, то русские переводы не достигнут и одной трети общего числа творений. Поскольку расписанные в указателе авторы почти не переводились вне ТСО, перед современным переводчиком-богословом открывается широкое поле деятельности — перевод значительной части сочинений «главнейших отцов Церкви».

<sup>76</sup> Всего 58 произведений (исключая СРГ 2163 и не считая СРГ 2165), в т. ч. дошедшие только в переводах на восточные языки, все изданы. В ТСО переведены 35 произведений.

**БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ**

| CPG  | Рус. пер. | CPG        | Рус. пер. | CPG         | Рус. пер. |
|------|-----------|------------|-----------|-------------|-----------|
| 2125 | 603       | 2134       | 629       |             |           |
| 2126 | 604       | 2135       | 630       | арм., сир., |           |
| 2127 | 605       | 2136—      | —         | копт. и     |           |
| 2128 | 628       | 2137       |           | араб.)      |           |
| 2129 | 601       | 2140       | 662, 663  | 2160—       | —         |
| 2130 | 641       | 2141       | 664—665   | 2162, 2164  |           |
| 2131 | 642       | 2145—      | —         | (фрагменты  |           |
| 2132 | 576       | 2154       |           | на греч.)   |           |
| 2133 | 633       | (аскет. на |           |             |           |

Спорные (*Dubia*)  
CPG 2171—2228<sup>77</sup>

Подложные (*Spuria*)  
CPG 2230—2312<sup>78</sup>

| CPG   | Рус. пер. | CPG   | Рус. пер. | CPG   | Рус. пер. |
|-------|-----------|-------|-----------|-------|-----------|
| 2230  | 609       | 2244— |           | 2294  |           |
| 2231  | 637—638   | 2274, |           | 2295  | 668       |
| 2232— | —         | 2277, |           | 2296— | —         |
| 2237  |           | 2282, |           | 2298, |           |
| 2238  | 661       | 2284— |           | 2300— |           |
| 2239— | —         | 2287, |           | 2312  |           |
| 2242, |           | 2289— |           |       |           |

*Сочинение епископа Аммона*

| CPG  | Рус. пер.     |
|------|---------------|
| 2378 | 640 [отрывок] |

<sup>77</sup> Всего 39 произведений (некоторые неизданные), в основном на коптском, армянском и грузинском языках. Русских переводов нет.

<sup>78</sup> Всего 74 изданных произведения (исключая CPG 2243, 2275, 2276, 2278—2281, 2283, 2288), почти все дошли на греческом (небольшая часть на лат., по одному на сир., эфиоп., копт. и груз.), из них в ТСО переведены только 4 (вне серии ТСО имеются переводы на русский еще 2 сочинений — «Жития Синклитикии» и «О девстве»).

ОТДЕЛ IV

«Макариевский корпус»

|      |                         |
|------|-------------------------|
| СРГ  | Рус. пер.               |
| 2410 | 473, 499, 540           |
| 2411 | 475, 498, 538, 540, 541 |
| 2412 | 539                     |

Сочинения Маркелла Анкирского

|      |           |
|------|-----------|
| СРГ  | Рус. пер. |
| 2803 | 665       |
| 2804 | 571       |
| 2806 | 632       |

Творения св. Василия Великого

Подлинные  
СРГ 2835—2908<sup>79</sup>

| СРГ  | Рус. пер. | СРГ        | Рус. пер. | СРГ  | Рус. пер.                |
|------|-----------|------------|-----------|------|--------------------------|
| 2835 | 75—83     | 2855       | 112       | 2875 | 136                      |
| 2836 | 84—96     | 2856       | 113       | 2876 | 138                      |
| 2837 | 99        | 2857       | 114       | 2877 | 101                      |
| 2838 | —         | 2858       | 115       | 2878 | —                        |
| 2839 | 100       | 2859       | 116       | 2879 | —                        |
| 2845 | 102       | 2860       | 117       | 2880 | 137                      |
| 2846 | 103       | 2861       | 118       | 2881 | 135                      |
| 2847 | 104       | 2862       | 119       | 2882 | —                        |
| 2848 | 105       | 2863       | 120       | 2883 | 134                      |
| 2849 | 106       | 2864       | —         | 2884 | —                        |
| 2850 | 107       | 2865       | 121       | 2885 | 128                      |
| 2851 | 108       | 2866       | 122       | 2886 | 129                      |
| 2852 | 109       | 2867       | 123       | 2887 | —[ср. 539] <sup>80</sup> |
| 2853 | 110       | 2868       | 124       | 2888 | 130                      |
| 2854 | 111       | 2869 [Sp.] | 125       | 2889 | 131                      |

<sup>79</sup> Всего 59 сочинений (включая 4 подложных), в ТСО переведено 42.

<sup>80</sup> Современной патрологической наукой установлено, что пролог 9 совпадает с 25 беседой из Макариевского корпуса. (Рус. пер. см.: *Прп. Макарий Египетский. Духовные беседы, послание и слова* [= тип II]. Св.-Троицкая Сергиева Лавра, 1904. Беседа 25. С. 185—191 [и переизд.]. РГ 34, 667—674. Анализ текста см.: *Дунаев 2002. С. 354.*) Этот же текст приписывается и

## БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ

| СРГ        | Рус. пер. | СРГ  | Рус. пер. | СРГ  | Рус. пер.       |
|------------|-----------|------|-----------|------|-----------------|
| 2890       | 132       | 2895 | 139       |      | 351—363         |
| 2891       | 133       | 2896 | —         | 2901 | — <sup>81</sup> |
| 2892 [Sp.] | —         | 2897 | —         | 2905 | — <sup>82</sup> |
| 2893 [Sp.] | —         | 2898 | —         | 2907 | —               |
| 2894 [Sp.] | —         | 2900 | 140—145,  | 2908 | —               |

### Спорные (Dubia) СРГ 2910—2914<sup>83</sup>

| СРГ       | Рус. пер. |
|-----------|-----------|
| 2910      | —         |
| 2911      | 97—98     |
| 2912—2914 | —         |

### Подложные (Spuria) СРГ 2920—2963<sup>84</sup>

| СРГ       | Рус. пер. |
|-----------|-----------|
| 2920—2928 | —         |
| 2929      | 126       |
| 2930—2963 | —         |

### Переводы на восточные языки (Versiones) СРГ 2965—3005<sup>85</sup>

прп. Ефрему Сирину (СРГ 4033, рус. пер. см. под № 539), но с дополнениями из других творений Макариевского корпуса (см.: Дунаев 2002. С. 665—670).

<sup>81</sup> Собрание канонических правил из разных писем. Имеется частичный русский перевод в составе «Книги правил».

<sup>82</sup> Литургия в краткой древнейшей редакции (*recensio brevior vetusta*) и в пространной византийской (*recensio longior byzantina*).

<sup>83</sup> Всего 5 произведений, в ТСО переведено 1.

<sup>84</sup> Всего 41 произведение на греческом (не все изданы), в ТСО переведено 1.

<sup>85</sup> Всего 32 произведения, дошедших в переводах на восточные языки (не все изданы). Русских переводов нет.

ОТДЕЛ IV

Творения св. Григория Богослова

Подлинные  
СРГ 3010—3052<sup>86</sup>

| СРГ       | Рус. пер. | СРГ  | Рус. пер. | СРГ                | Рус. пер. |
|-----------|-----------|------|-----------|--------------------|-----------|
| 3010      | 1—45      |      | 197—201,  | 3038 <sup>87</sup> | 285—312,  |
| 3011—     | —         |      | 209—212,  |                    | 314—325,  |
| 3031      |           |      | 224—229,  |                    | 328—333   |
| (схолии   |           |      | 230—238,  | 3039               | 213—223,  |
| других    |           |      | 240—245,  |                    | 248—255,  |
| авторов   |           |      | 282       |                    | 257—261,  |
| к словам) |           | 3036 | 62—71,    |                    | 313, 339— |
| 3032      | 46—49,    |      | 148—158,  |                    | 350       |
|           | 402       |      | 162—196,  | 3040               | —         |
| 3033      | —         |      | 202—203,  | 3041               | —         |
| 3034      | 50—57,    |      | 239, 247, | 3042—              | —         |
|           | 146—147,  |      | 263, 326— | 3051               |           |
|           | 159, 204— |      | 327, 334— | (схолии            |           |
|           | 208, 268— |      | 338, 390— | других             |           |
|           | 270, 272— |      | 401       | авторов            |           |
|           | 281, 283  | 3037 | 72, 246,  | к стихам)          |           |
| 3035      | 58—61,    |      | 256, 262, | 3052               | —         |
|           | 73—74,    |      | 264—267,  |                    |           |
|           | 160—161,  |      | 271       |                    |           |

Спорные (Dubia)  
СРГ 3055—3057<sup>88</sup>

Подложные (Spuria)<sup>89</sup>  
СРГ 3059—3089, 3091—3095, 3097—3100

<sup>86</sup> Из 12 произведений (не считая схолий) в ТСО переведено 8.

<sup>87</sup> Новый стихотворный перевод 13-ти эпиграфий см.: Эпиграммы греческой Антологии. М.: ТЕРРА, 1999. С. 285—288.

<sup>88</sup> Дошли на восточных языках. Русских переводов нет.

<sup>89</sup> Всего 40 произведений (изданы не все). Русских переводов нет. Неподлинность или подложность сочинения св. Григория Богослова «Христос страждущий» (TLG 2022/3. *Christus patiens* [fort. auctore Constantino Manasse]. [Dub./Sp.] PG 38, 133—338. СРГ 3059) нельзя считать доказанной (недавно подготовленный русский перевод этого сочинения пока не издан).

## БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ

Разные переводы на восточные языки (*Versiones variae*)  
СРГ 3105—3128<sup>90</sup>

*Творения прп. Ефрема Сирина (на греческом языке)*  
СРГ 3905—4117<sup>91</sup>

| СРГ    | Рус. пер. | СРГ   | Рус. пер. | СРГ   | Рус. пер. |
|--------|-----------|-------|-----------|-------|-----------|
| 3905   | 364       | 3934  | 389       | 3965— | —         |
| 3906   | 365       | 3935  | 403—404   | 3967  | —         |
| 3907   | 366       | 3936  | 405       | 3968  | 479       |
| 3908   | 367       | 3937  | 406       | 3969  | —         |
| 3909   | 368, 546  | 3938  | 407—408   | 3971  | 484       |
| 3910   | 369       | 3939— | —         | 3972— | —         |
| 3911   | —         | 3940  | —         | 3974  | —         |
| 3912   | 370       | 3941  | 410       | 3975  | 481       |
| 3913   | 371       | 3942  | 411—460   | 3976  | 482       |
| 3914   | 372       | 3943  | 461       | 3977  | 483       |
| 3915   | 373       | 3944  | 462       | 3978  | 485       |
| 3916   | 374       | 3945  | 463       | 3979  | —         |
| 3917   | 375       | 3946  | 464       | 3980  | 486       |
| 3918   | 376       | 3947  | 620       | 3981  | 487       |
| 3919   | 377       | 3948  | 465       | 3982  | 488       |
| 3920   | 378       | 3949  | 466       | 3983  | 489       |
| [Dub.] | —         | 3950  | 467       | 3984  | 490       |
| 3921   | 379       | 3951  | 468       | 3985  | 491       |
| 3922   | 380       | 3952  | 469       | 3986  | 492       |
| 3923   | —         | 3953  | 470       | 3987  | 493       |
| 3924   | 381       | 3954  | 471       | 3988  | 494       |
| 3925   | 382       | 3955  | 472       | 3989  | 495       |
| 3926   | 614       | 3956— | —         | 3990  | 496       |
| 3927   | 383       | 3958  | —         | 3991  | 497       |
| 3928   | 384       | 3959  | 473       | 3992  | 498       |
| 3929   | 615       | 3960  | 474       | 3993  | 499       |
| 3930   | 385       | 3961  | 475       | 3994  | —         |
| 3931   | 386       | 3962  | 476       | 3995  | 500       |
| 3932   | 387       | 3963  | 477       | 3996  | 501       |
| 3933   | 388       | 3964  | 478       | 3997  | 502       |

<sup>90</sup> 12 по большей части неизданных произведений. Русских переводов нет.

<sup>91</sup> 212 греческих произведений, изданных в собрании Ассемани и вне его. На русский переведено 132.

ОТДЕЛ IV

| CPG  | Рус. пер.       | CPG   | Рус. пер. | CPG     | Рус. пер. |
|------|-----------------|-------|-----------|---------|-----------|
| 3998 | 506             | 4024  | 526       | 4051    | 559       |
| 3999 | 503             | 4025  | 527       | 4052    | —         |
| 4000 | 504             | 4026  | 528       | 4053    | 521       |
| 4001 | 505             | 4027  | 529       | 4054    | 551       |
| 4002 | 507             | 4028  | 530       | 4055    | 552—555   |
| 4003 | 508             | 4029  | —         | 4056—   | —         |
| 4004 | 509             | 4030  | 535       | 4057    | —         |
| 4005 | 510             | 4031  | 537       | 4058    | 560       |
| 4006 | 511             | 4032  | 538       | 4059    | 561       |
| 4007 | 511A            | 4033  | 539       | 4060    | —         |
| 4008 | 512             | 4034  | 540       | 4061    | 562       |
| 4009 | 513             | 4035  | 541       | 4062    | 563       |
| 4010 | 514             | 4036  | 542       | 4063—   | —         |
| 4011 | 515             | 4037  | 543       | 4067    | —         |
| 4012 | 516—517,<br>520 | 4038  | 544       | 4068—   | 616       |
| 4013 | —               | 4039  | 545       | 4076    | —         |
| 4014 | 409, 518        | 4040  | 547       | 4077    | —         |
| 4015 | 519             | 4041  | 548       | 4078/1— | 618       |
| 4016 | —               | 4042  | 549       | 8       | —         |
| 4017 | 522, 558        | 4043  | —         | 4078/9  | 617       |
| 4018 | 531             | 4044  | 550       | 4079    | 619       |
| 4019 | —               | 4045— | —         | 4080—   | —         |
| 4020 | 536             | 4046  | —         | 4114    | —         |
| 4021 | 523             | 4047  | 556       | 4116—   | —         |
| 4022 | 524             | 4048  | 557       | 4117    | —         |
| 4023 | 525             | 4049— | —         |         |           |
|      |                 | 4050  | —         |         |           |

Переводы на латинский, восточные и славянский языки (Versiones)  
CPG 4125—4175<sup>92</sup>

Прп. Иперихий

| CPG           | Рус. пер. |
|---------------|-----------|
| 5618 [= 6072] | 477       |

<sup>92</sup> Несколько десятков произведений (в CPG разные произведения объединяются чаще под одним номером в зависимости от языка перевода, но иногда каждому переводу присваивается отдельный номер). Русских переводов нет.

## БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ

### *Прокл Константинопольский*

|      |           |
|------|-----------|
| СРГ  | Рус. пер. |
| 5834 | 127       |

### *«Лавсаик» Палладия*

|      |               |
|------|---------------|
| СРГ  | Рус. пер.     |
| 6036 | 480 [отрывок] |

### *«Вопросоответы» прп. Анастасия Синаита*

|      |               |
|------|---------------|
| СРГ  | Рус. пер.     |
| 7746 | 491 [отрывок] |

### 3. РГ — РУССКИЙ ПЕРЕВОД<sup>93</sup>

#### *Творения св. Афанасия Великого* РГ 25

| РГ                    | Рус. пер. | РГ      | Рус. пер. | РГ      | Рус. пер. |
|-----------------------|-----------|---------|-----------|---------|-----------|
| 4—96                  | 569       | 248—409 | 573       | 596—641 | 601       |
| 96—197                | 570       | 411—476 | 574       | 644—680 | 602       |
| 200—208               | 571       | 480—521 | 575       | 683—689 | 603       |
| 208—220               | 572       | 524—533 | 576       | 692—693 | 604       |
| 221—240 <sup>94</sup> | 572А      | 537—593 | 577       | 696—796 | 605       |

#### РГ 26

| РГ      | Рус. пер. | РГ      | Рус. пер. | РГ      | Рус. пер. |
|---------|-----------|---------|-----------|---------|-----------|
| 12—145  | 606       | 529—607 | 624       | 681—793 | 628       |
| 145—321 | 607       | 607—623 | 625       | 796—809 | 629       |
| 321—468 | 608       | 623—637 | 626       | 813—820 | 630       |
| 468—524 | 609       | 637—676 | 627       | 837—976 | 631       |

<sup>93</sup> В указателе нет творений прп. Ефрема Сирина (№№ 364—389, 403—568 — греческие творения; №№ 578—600, 609—622, 646—659 — сирийские), поскольку они отсутствуют в РГ. Греческий текст №№ 230, 284 не установлен; для них не нашлось соответствий ни в РГ, ни в ТЛГ, ни в СРГ. № 640 в РГ отсутствует.

ОТДЕЛ IV

| PG        | Рус. пер. | PG        | Рус. пер. | PG                 | Рус. пер. |
|-----------|-----------|-----------|-----------|--------------------|-----------|
| 978—980   | 639       | 1093—1165 | 637, 638  | 1192—              | —         |
| 984—1028  | 632       | 1165—1168 | 641       | 1218 <sup>94</sup> | —         |
| 1029—1048 | 633       | 1168—1169 | 642       | 1264—1292          | 666       |
| 1049—1070 | 634       | 1169—1179 | 643       | 1297—              | —         |
| 1072—1084 | 635       | 1179—1181 | 645       | 1436 <sup>95</sup> | —         |
| 1085—1089 | 636       | 1185—1188 | 667       | 1436—1441          | 644       |

PG 27

| PG                     | Рус. пер. |
|------------------------|-----------|
| 12—45                  | 660       |
| 56—60                  | 661       |
| 60—545                 | 662, 663  |
| 548—1361 <sup>96</sup> | —         |
| 1364—1389              | 664       |
| 1392—1404              | 665       |

PG 28

| PG                     | Рус. пер. |
|------------------------|-----------|
| 25—437 <sup>97</sup>   | —         |
| 440—1568 <sup>98</sup> | —         |
| 1581—1592              | 668       |

<sup>94</sup> De Trinitate et Spiritu Sancto (лат.).

<sup>95</sup> Разные сочинения свт. Афанасия, в основном spuria (Sermo de patientia; Sermo in palmos palmarum; Contra Macedonianos; Contra Novatianos; De amuletis; Fragmenta alia; De azymis; Vetera monumenta (лат.); Epistulae festales [fr.] cum Chronico brevio, № 644 входит в состав последнего сочинения).

<sup>96</sup> Эзгеретические сочинения (Fr. commentariorum in Psalmos; De titulis Psalmorum; Fr. in Iob; Fr. in Cantica).

<sup>97</sup> Сомнительные сочинения (Dubia).

<sup>98</sup> Подложные сочинения (Spuria).

# БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ

Творения св. Василия Великого

## PG 29

| PG      | Рус. пер. | PG                    | Рус. пер. | PG       | Рус. пер. |
|---------|-----------|-----------------------|-----------|----------|-----------|
| 4—28    | 75        | 209—228               | 84        | 416—432  | 92        |
| 28—52   | 76        | 228—249               | 85        | 432—460  | 93        |
| 52—77   | 77        | 249—269 <sup>99</sup> | —         | 460—469  | 94        |
| 77—93   | 78        | 264—280               | 86        | 469—484  | 95        |
| 93—117  | 79        | 280—305               | 87        | 484—493  | 96        |
| 117—148 | 80        | 305—324               | 88        | 497—669, | 99        |
| 148—164 | 81        | 324—349               | 89        | 672—768  |           |
| 164—188 | 82        | 349—388               | 90        |          |           |
| 188—208 | 83        | 388—416               | 91        |          |           |

## PG 30

| PG                     | Рус. пер. |
|------------------------|-----------|
| 9—117 <sup>100</sup>   | —         |
| 118—425                | 97        |
| 425—668                | 98        |
| 669—836 <sup>101</sup> | —         |

## PG 31

| PG      | Рус. пер. | PG      | Рус. пер. | PG      | Рус. пер. |
|---------|-----------|---------|-----------|---------|-----------|
| 164—184 | 102       | 329—353 | 110       | 484—489 | 118       |
| 185—197 | 103       | 353—372 | 111       | 489—508 | 119       |
| 197—217 | 104       | 372—385 | 112       | 508—525 | 120       |
| 217—237 | 105       | 385—424 | 113       | 525—540 | 121       |
| 237—261 | 106       | 424—444 | 114       | 540—564 | 122       |
| 261—277 | 107       | 444—464 | 115       | 564—589 | 123       |
| 277—304 | 108       | 464—472 | 116       | 589—600 | 124       |
| 304—328 | 109       | 472—481 | 117       | 600—617 | 125       |

<sup>99</sup> Homilia I in Ps. XIV.

<sup>100</sup> Подложные сочинения (Orationes I, II, III; Homiliae in Psalmos 28, 37 etc.).

<sup>101</sup> Разные — в основном подложные — сочинения (Liber de virginitate; Sermo de contubernaliibus; Argumenta contra Arianos (лат.); De sancta et orthodoxa fide M. Basilii et Gregorii Theologi).

ОТДЕЛ IV

| PG      | Рус. пер. | PG                  | Рус. пер. | PG                  | Рус. пер. |
|---------|-----------|---------------------|-----------|---------------------|-----------|
| 620—625 | 130       | 881—888             | 134       | 1321—1428           | 139       |
| 625—648 | 131       | 889—901             | 135       | 1429—               | —         |
| 648—652 | 132       | 905—1052            | 136       | 1704 <sup>103</sup> |           |
| 653—676 | 128       | 1080                | 137       | 1705—1714           | 126       |
| 676—692 | 129       | 1080—1305           | 138       | 1713—1722           | 127       |
| 692—869 | 101       | 1305—               | —         |                     |           |
| 869—881 | 133       | 1320 <sup>102</sup> |           |                     |           |

PG 32

| PG      | Рус. пер. | PG        | Рус. пер. | PG        | Рус. пер. |
|---------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| 68—217  | 100       | 664—1033  | 351       | 1092—1093 | 358       |
| 220—340 | 140       | 1033—1068 | 352       | 1094      | 359, 360, |
| 348—381 | 141       | 1068—1077 | 353       |           | 363       |
| 384—452 | 142       | 1081      | 354       | 1096      | 361       |
| 452—533 | 143       | 1084—1085 | 355       | 1098      | 362       |
| 536—640 | 144       | 1088      | 356       |           |           |
| 640—664 | 145       | 1088—1089 | 357       |           |           |

Творения св. Григория Богослова

PG 35

| PG      | Рус. пер. | PG       | Рус. пер. | PG        | Рус. пер. |
|---------|-----------|----------|-----------|-----------|-----------|
| 396—401 | 1         | 828—832  | 10        | 1044—1064 | 19        |
| 408—513 | 2         | 832—841  | 11        | 1065—1080 | 20        |
| 517—525 | 3         | 844—849  | 12        | 1081—1128 | 21        |
| 532—664 | 4         | 852—856  | 13        | 1132—1152 | 22        |
| 664—720 | 5         | 857—909  | 14        | 1152—1168 | 23        |
| 721—752 | 6         | 912—933  | 15        | 1169—1193 | 24        |
| 753—788 | 7         | 933—964  | 16        | 1197—1225 | 25        |
| 789—817 | 8         | 964—981  | 17        | 1228—1252 | 26        |
| 820—825 | 9         | 985—1044 | 18        |           |           |

<sup>102</sup> Poenae in monachos delinquentes.

<sup>103</sup> Разные подложные сочинения (Homiliae; De baptismo lib. I, II; Liturgia Alexandrina; Liturgia Coptica; Orationes sive exorcismi; Sermo ob sacerdotum instructionem; De consolatione in adversis).

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ

PG 36

| PG      | Рус. пер. | PG      | Рус. пер. | PG      | Рус. пер. |
|---------|-----------|---------|-----------|---------|-----------|
| 12—26   | 27        | 241—256 | 34        | 428—452 | 41        |
| 26—72   | 28        | 257—261 | 35        | 457—492 | 42        |
| 73—104  | 29        | 265—279 | 36        | 493—606 | 43        |
| 104—134 | 30        | 281—308 | 37        | 608—621 | 44        |
| 134—173 | 31        | 312—333 | 38        | 624—664 | 45        |
| 173—212 | 32        | 336—360 | 39        |         |           |
| 213—237 | 33        | 360—425 | 40        |         |           |

PG 37

| PG       | Рус. пер. | PG      | Рус. пер. | PG        | Рус. пер. |
|----------|-----------|---------|-----------|-----------|-----------|
| 21—173,  | 402       | 492—494 | 277       | 786       | 201       |
| 202—329, |           | 494—496 | 278       | 787       | 200       |
| 333—388  |           | 495—496 | 279       | 788       | 231       |
| 174—193  | 48        | 497—498 | 280       | 789       | 232       |
| 194—201  | 49        | 498—506 | 281       | 789       | 233       |
| 330—333  | 47        | 506—507 | 274       | 790       | 234       |
| 397—401  | 50        | 507     | 146       | 790—813   | 237       |
| 401—408  | 51        | 508     | 147       | 813—851   | 236       |
| 408—415  | 52        | 518—520 | 159       | 851—854   | 242       |
| 415—424  | 53        | 520—521 | 160       | 854—856   | 243       |
| 424—430  | 54        | 521—522 | 161       | 856—884   | 244       |
| 430—438  | 205       | 521—578 | 209       | 884—908   | 245       |
| 438—446  | 55        | 578—632 | 210       | 908—910   | 241       |
| 446—456  | 56        | 632—640 | 211       | 910—916   | 73        |
| 456—464  | 57        | 640—642 | 221       | 916—927   | 74        |
| 464—470  | 207       | 642—643 | 212       | 927—945   | 240       |
| 470—471  | 206       | 643—648 | 224       | 945—964   | 282       |
| 472—474  | 208       | 648—649 | 225       | 965       | 226       |
| 475      | 268       | 649—667 | 238       | 965—966   | 227       |
| 475—476  | 269       | 667—680 | 58        | 966       | 229       |
| 476—477  | 270       | 680—752 | 235       | 967       | 228       |
| 477—479  | 271       | 752     | 197       | 969—1017  | 62        |
| 479—480  | 283       | 753     | 198       | 1020—1021 | 162       |
| 480—487  | 272       | 754     | 199       | 1022      | 398       |
| 488      | 273       | 755—765 | 59        | 1024      | 397       |
| 488—491  | 275       | 766—778 | 60        | 1027—1029 | 395       |
| 491—492  | 276       | 781—786 | 61        | 1030—1166 | 390       |

ОТДЕЛ IV

| PG                  | Рус. пер. | PG                  | Рус. пер. | PG        | Рус. пер. |
|---------------------|-----------|---------------------|-----------|-----------|-----------|
| 1166—               | —         | 1353—1378           | 63        | 1421      | 169       |
| 1227 <sup>104</sup> |           | 1378—1381           | 187       | 1422      | 167       |
| 1227—1244           | 394       | 1381                | 186       | 1423      | 168       |
| 1244—1250           | 391       | 1383                | 180       | 1423—1425 | 68        |
| 1250—1254           | 399       | 1384—1385           | 163       | 1425      | 181       |
| 1254—1261           | 69        | 1385—1393           | 204       | 1426      | 183       |
| 1262—1269           | 393       | 1394—1396           | 184       | 1427      | 177, 182  |
| 1271—1279           | 64        | 1396                | 165       | 1428      | 196       |
| 1282                | 172       | 1397                | 174, 175, | 1430—1431 | 176       |
| 1282—1284           | 396       |                     | 189       | 1431—1432 | 185       |
| 1283:13—16          | 179       | 1399                | 190       | 1433      | 164       |
| 1284                | 154       | 1401                | 193       | 1435—1442 | 239       |
| 1285                | 155, 156  | 1402                | 191, 192  | 1445—1446 | 327       |
| 1286                | 171       | 1403                | 194, 195  | 1446      | 326       |
| 1287                | 188       | 1404—1405           | 178       | 1447      | 338       |
| 1290—1299           | 400       | 1405                | 148       | 1448      | 334       |
| 1300—1305           | 65        | 1406                | 152, 166  | 1449      | 335, 337  |
| 1305                | 173       | 1407                | 150, 151  | 1450—1451 | 336       |
| 1307—1322           | 70        | 1408                | 170       | 1451—1477 | 72        |
| 1326—1329           | 71        | 1409—               | —         | 1477—1480 | 256       |
| 1329—1336           | 401       | 1417 <sup>105</sup> |           | 1480—1505 | 266       |
| 1337—1339           | 392       | 1417                | 149       | 1505—1521 | 264       |
| 1339—1344           | 263       | 1418                | 153, 157, | 1521—1542 | 265       |
| 1344—1346           | 66        |                     | 158       | 1542—1550 | 246       |
| 1346—1349           | 67        | 1419                | 203       | 1551—1577 | 262       |
| 1349—1353           | 247       | 1420                | 202       | 1577—1600 | 267       |

PG 38

| PG    | Рус. пер. | PG    | Рус. пер. | PG    | Рус. пер. |
|-------|-----------|-------|-----------|-------|-----------|
| 11    | 328       | 20—21 | 325       | 25—26 | 292       |
| 11—12 | 329       | 21    | 259       | 26    | 293       |
| 12—13 | 286       | 21—22 | 319       | 28—29 | 294       |
| 13    | 285       | 22    | 320       | 29    | 307       |
| 14    | 316       | 23    | 289       | 29—30 | 308       |
| 14—19 | 317       | 23—24 | 290       | 31—34 | 287       |
| 20    | 318       | 24—25 | 291       | 34—37 | 288       |

<sup>104</sup> De se ipso et de episcopis XII (из Carmina de seipso).

<sup>105</sup> Item de seipso LXVIII (из Carmina de seipso).

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ

| PG    | Рус. пер. | PG    | Рус. пер. | PG                     | Рус. пер. |
|-------|-----------|-------|-----------|------------------------|-----------|
| 37    | 330       | 78    | 311, 312  | 93                     | 223       |
| 38—39 | 321       | 79    | 310       | 94                     | 248       |
| 39—43 | 322       | 79—82 | 314       | 94—95                  | 249       |
| 44    | 323       | 81—82 | 261       | 96                     | 250, 251  |
| 44—62 | 324       | 83    | 260       | 97                     | 252       |
| 64    | 295       | 83—84 | 313       | 97—99                  | 253       |
| 64—65 | 296       | 84    | 257       | 99—100                 | 339       |
| 65—66 | 297       | 84—85 | 258       | 100—106                | 340       |
| 66—67 | 298       | 85    | 254       | 106—109 <sup>106</sup> | —         |
| 67    | 303       | 86    | 255       | 109—115                | 341       |
| 68    | 299, 304  | 86—87 | 213       | 116                    | 342       |
| 69    | 300       | 87—88 | 214       | 116—117                | 343       |
| 70    | 301       | 88    | 220       | 117—118                | 344       |
| 71    | 302       | 88—89 | 222       | 118—119                | 345       |
| 72—75 | 333       | 89—90 | 215       | 119—120                | 346       |
| 75    | 331       | 90—91 | 216       | 121                    | 347       |
| 76    | 306, 309  | 91    | 217       | 121—122                | 348       |
| 77    | 305, 332  | 92    | 219       | 122—124                | 349       |
| 77—78 | 315       | 92—93 | 218       | 125—130                | 350       |

\* \* \*

PG 34

| PG               | Рус. пер. |
|------------------|-----------|
| 409—442 [partim] | 540       |
| 467—472          | 538       |
| 660              | 541       |
| 744              | 498       |
| 808—812          | 475       |

PG 79

| PG        | Рус. пер. |
|-----------|-----------|
| 1473—1489 | 477       |

PG 89

| PG      | Рус. пер. |
|---------|-----------|
| 697—698 | 491       |

<sup>106</sup> Aliud (XLVII—XLVIII) (из Epigrammata).